



Lettres & Langues



**DOUBLE LICENCE
PARCOURS ANGLAIS-ESPAGNOL**

Mention Langues, Littératures et Civilisations
Étrangères et Régionales

Année universitaire 2026-2027
LIVRET PROVISOIRE (juillet 2026)

SOMMAIRE

I- Présentation de la Faculté de Lettres et Langues	p. 1
II- Les départements pédagogiques	p. 2
III- Présentation des Départements d'espagnol et d'anglais	p. 3-5
IV- Informations importantes	p. 6
V- Présentation de la Double Licence 1^{ère} année	p.7-24
- Maquette de L1 S1 et S2	p. 7-8
- Descriptifs des enseignements de L1 S1 et S2	p. 9-22
- Modalités de contrôle de connaissances de L1 S1 et S2	p. 23-24
VI- Présentation de la Double Licence 2^e année	p. 25-43
- Maquette de L2 S3 et S4	p. 25-26
- Descriptifs des enseignements de L2 S3 et S4	p. 27-41
- Modalités de contrôle de connaissances de L2 S3 et S4	p. 42-43
VII- Présentation de la Double Licence 3^e année	p. 44-64
- Maquette de L3 S5 et S6	p. 44-45
- Descriptif des enseignements de L3 S5 et S6	p. 46-60
- Modalités de contrôle de connaissances de L3 S5 et S6	p. 61-62
IX- Les erreurs à éviter absolument	p. 65
X- Calendrier universitaire	p. 66

Présentation de la faculté de lettres et langues

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Droit-Langues, Espagnol-Portugais, Italien, Langues Etrangères Appliquées (LEA), Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues.**

Une filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

Quelques chiffres

A l'Université : environ **31988** étudiants inscrits en 2025-2026 dont **3279** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Doyenne : **SOUBEYROUX Marie-Hélène**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : scolarite.lettres@univ-tours.fr

BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06

**** , 02 47 36 65 67**

COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Fermé le vendredi après-midi et le samedi



II Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques. Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents départements et des responsables de filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Anglais	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
		choisy@univ-tours.fr
Arts du spectacle	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
Droit-Langues	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
		illona.blin@univ-tours.fr
Espagnol – Portugais	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 25	aurelie.hannoun@univ-tours.fr
		stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr
Lettres	Bureau 106 (1er étage)	christine.climent@univ-tours.fr
Sciences du langage	Bureau 23	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
Sciences du langage (Master LADL)	Bureau 7 bis	elodie.perez@univ-tours.fr
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 23	cindy.carlos@univ-tours.fr
Modules libres		
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Arts du spectacle	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
Cultures méditerranéennes	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Espagnol/Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Grands textes	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)	Bureau 58	illona.blin@univ-tours.fr
P.R.I. (Politique et relations Internationales)	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	Bureau 5 de l'extension	marielle.avice@univ-tours.fr (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr (Référénte Administrative Handicap)



III Présentation des départements d'espagnol et d'anglais

A1. Le département d'espagnol

3, rue des Tanneurs –
B. P. 4103 – 37041 TOURS Cedex 1
Téléphone : 02.47.36.65.89

- Bureaux 5, 7, 8, 10, 11, 13 (rez-de-chaussée)

**Responsable du
Département :**

Madame FOUREZ Cathy et Madame ILASCA Roxana
Bureau 07 Mme FOUREZ – Bureau 10 Mme ILASCA
Tél. : 0247266788
direction-espagnol@univ-tours.fr

Secrétariat :

Madame CECCALDI Marie
Bureau 08
Tél. : 0247366589
marie.ceccaldi@univ-tours.fr

**Horaire d'ouverture
au public :**

Lundi : En télétravail
Mardi, mercredi et jeudi : de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Vendredi : En télétravail

**Responsable Double
Licence (Espagnol)**

Madame **GARCIA MARKINA Yekaterina**
Bureau 11 – Tél. : 02.47.36.67.23
yekaterina.garcia@univ-tours.fr

Responsables d'année :

Directeur d'études de L1, L2 et L3 : M. Florent KOHLER
Responsable du Master MEEF : M. Carlos TOUS
Responsable du Master Métiers des Langues et de la Culture : Etudes anglophones, germanophones et hispanophones : Mme Anne ULLMO

Équipe pédagogique : Études hispaniques

**Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne du Siècle
d'Or :**

BOSSÉ-TRUCHE Gloria (MCF)

gloria.bosse@univ-tours.fr

**Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne
Contemporaine :**

CARRILLO Antonio (contractuel)
ESTÉVEZ OTERO Michele (Lectrice)
ILASCA Roxana (MCF)
MAUCLAIR Patricia (MCF)
SOUBEYROUX Marie Hélène (PR)
TUSA Alice (ATER)

antonio.carrillo@univ-tours.fr
michele.estevez-otero@univ-tours.fr
roxana.ilasca@univ-tours.fr
mauclair.poncelin@univ-tours.fr
marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr
alice.tusa@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Amérique Hispanique :
FOUREZ Cathy (PR)

cathy.fourez@univ-tours.fr

GOMEZ-MULLER Angélique (MCF)
LARGE Sophie (MCF)
POSADA AGREDO Adrés (Lecteur)
MULLALY Laurence (PR)
TOUS GONZALEZ Carlos (MCF)

angelique.gomez-muller@univ-tours.fr
sophie.large@univ-tours.fr
andres.posada@univ-tours.fr
laurence.mullaly@univ-tours.fr
carlos.tous@univ-tours.fr

Linguistique :

DZELEBDZIC Catline (ATER)
GARCIA MARKINA Yekaterina (MCF)
SANTOS PALMOU Xandra (chargée de cours)

catline.dzelebdzic@univ-tours.fr
yekaterina.garcia@univ-tours.fr
xandra.santos@univ-tours.fr

RABIN-RICHARD Céline (PRAG)

celine.rabin-richard@univ-tours.fr

Portugais :

BEAUSSART Maria (chargée de cours)
KOHLEF Florent (MCF HDR Brésil)
MIRANDA DOS SANTOS Cidicley (chargé de cours)

maria.beaussart@ac-orleans-tours.fr
florent.kohler@univ-tours.fr
cidicley.dossantos@univ-tours.fr

N.B. : Les responsables du Département et les enseignant.es reçoivent les étudiant.es sur rendez-vous.
Prendre rendez-vous par mail.

A2. Le département d'anglais

Responsable du département d'anglais :

MM. **Gilles BERTHEAU et Stéphane PORION**

Bureau 49ter – tel : 02.47.36.65.68 (direction.anglais@univ-tours.fr)

Responsable double-licence (Anglais) : **Guillaume CINGAL**

guillaume.cingal@univ-tours.fr

Secrétariat pédagogique d'anglais (bureau 48) :

L1 : Mme **Gaëlle ARANDELLE** : gaelle.arandelle@univ-tours.fr 02.47.36.65.69

L2 et L3 : Mme **Laurence CHOISY** : choisy@univ-tours.fr : 02.47.36.66.94

Horaires d'ouverture du secrétariat :

Du lundi au vendredi matin de 9h00 à 11h30 et de 14h à 16h30. Fermeture le vendredi après-midi

Responsables d'année :

Responsable de L1 : M. Aaron SMITH

Responsable de L2 : M. Stéphane PORION

Responsable de L3 : M. Philippe BRILLET

Responsable du Master MEEF : Mme Hélène TISON

Responsable du Master Métiers des Langues et de la Culture : Etudes anglophones, germanophones et hispanophones : Mme Anne ULLMO

Responsable de l'agrégation externe et interne pour le partenariat Tours/Orléans/Poitiers : Mme Monia O'BRIEN-CASTRO

Équipe pédagogique : Études anglophones

Professeurs des universités et assimilés :

BERBERI Carine (civilisation britannique- XX^e/XXI^e siècles) – MCF HDR

BERTHEAU Gilles (études élisabéthaines, littérature anglaise - XVI^e, XVII^e siècles)

BRILLET Philippe (civilisations des Îles britanniques et de la Caraïbe anglophone)

DANIEL Dominique (Civilisation des États-Unis)

FALC'HER-POYROUX Erick (civilisation irlandaise, musique irlandaise)

MAIRANO Paulo (phonétique et phonologie de l'anglais, acquisition de la phonétique et phonologie d'une L2, prosodie)

TOUPIN Fabienne (langue et culture médiévales)

TRAN Tri (civilisation britannique - XIX^e , XX^e siècles)
ULLMO Anne (littérature américaine)

▪ **Maîtres de conférences :**

ABASQ Véronique (linguistique anglaise)
CARREZ Stéphanie (littérature américaine du XIX^e siècle, institutions américaines, relations internationales)
CASTET Anthony (études nord-américaines, études LGBTQ+, guerres culturelles, Cour suprême)
CASTRO O'BRIEN Monia (civilisation britannique, civilisation irlandaise, traduction)
CINGAL Guillaume (études post-coloniales - Afrique du Sud/Afrique de l'Est, traduction et traductologie)
FOUASSIER Frédérique (littérature et civilisation de la Renaissance anglaise)
GATELAIS Sylvain (anglais médiéval, langue et société au Moyen Âge)
JANUS Adrienne (littérature et théâtre)
MARTIN-PAYRE Camille (littérature britannique, intermédialité, études visuelles)
MATHESON Anna (littérature médiévale d'Irlande et des Iles britanniques)
PELLETIER Martine (études irlandaises)
PORION Stéphane (civilisation britannique, politique britannique, histoire des idées)
RICHARD Sophie (linguistique anglaise)
SINGEOT Laura (littératures du Pacifique Sud, arts visuels contemporains autochtones, muséologie, épistémologies et savoirs autochtones)
SMITH Aaron (littérature américaine XX^e siècle)
SOUMAHORO Maboula (études afro-américaines et diaspora noire/africaine)
TISON Hélène (littérature [afro-] américaine XX^e et XXI^e siècles, études sur le genre, bande dessinée)
URBANOWSKI Anne (civilisation américaine)

▪ **PRCE :**

HEISHMAN Emma (civilisation américaine)

▪ **ATER/Doctorants :**

BARANGE Jeanne (littérature britannique)
ETCHEHEGUY Alexandre (linguistique)
KARASEV Anton (linguistique)
MALVAL Adélaïde (littérature)

▪ **Chargés de cours / CE / Vacataires :**

BELLEVILLE Amandine
BIWER Emma
CADOUX-CHAPLOT Marie-Hélène
DE LESPINAY Lucie
DUGUE Audrey

▪ **Lecteurs :**

DUNBAR Erin
FEGAN Samantha
MCALPINE Lauren



IV Informations importantes

Absences ABJ/ABI:

Toute absence à l'un des contrôles, quel qu'en soit le motif, équivaut à un 0/20 pour ce contrôle. Une **absence justifiée** à un examen **est portée ABJ** sur le relevé de notes, elle **équivaut à un zéro** mais elle n'empêche pas le calcul. En revanche, **une absence injustifiée** (notée ABI à l'élément, sur le relevé de notes) empêche le calcul des résultats et **se traduit par « défaillant »**, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de résultat.

Justification des absences : le **justificatif de l'absence doit être envoyé** au secrétariat d'espagnol-portugais, bureau 08 (3, rue des Tanneurs – 37041 Tours cedex) **huit jours au plus tard après le début de l'absence**, le cachet de la poste faisant foi.

Aucun justificatif ne sera accepté passé ce délai.

Validation et compensation des notes :

Pour valider un module, il faut que la moyenne des notes obtenues aux éléments pédagogiques qui le composent, affectés de leurs coefficients, soit égale ou supérieure à 10/20.

Une année universitaire sera validée selon les conditions cumulatives suivantes :

- moyenne à l'année égale ou supérieure à 10/20 ;
- moyenne sur les huit modules dits fondamentaux (modules 1 et 2 des deux langues et des deux semestres) égale ou supérieure à 10/20.

Pour plus de détails et d'exemples, on pourra se référer au livret de l'étudiant, disponible en ligne sur le portail du département d'espagnol (<https://lettres.univ-tours.fr/departements/espagnol-portugais>).

Avertissement :

Nous informons les étudiants qu'il leur est **interdit d'enregistrer**, sur quelque support que ce soit, **les cours sans l'autorisation expresse de l'enseignant**.

Débouchés de la filière :

L'étudiant titulaire d'une licence peut s'inscrire aux concours de recrutement de l'enseignement (CAPES, Professeur des écoles, Conseiller d'éducation) et autres concours de la Fonction Publique (catégories A et B, notamment pour une carrière diplomatique), ainsi qu'aux concours d'écoles de traduction exigeant des compétences dans deux langues étrangères.

Après avoir effectué des stages et acquis des compétences professionnelles complémentaires, dans le cadre d'un master ou d'une école spécialisée, l'étudiant peut accéder à des secteurs d'activités tels que traduction, journalisme, interprétariat, métiers de la communication, tourisme, médiation interculturelle, commerce international, relations internationales, etc.

V Présentation de la double licence 1^{re} année (L1)

Nom des responsables d'année : Guillaume Cingal (**Anglais**), Yekaterina García Márkina (**Espagnol**)

Nom du directeur d'études : Florent Kohler

Maquette de L1 S1 et S2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	S1			320
	M1A.1 Culture du monde anglophone			60
ANG	EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	12	18	30
	EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	12	18	30
	M1A.2 Etude et pratique de la langue			60
ANG	EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
	EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	6	18	24
	EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	0	18	18
	M1B.1 Savoirs fondamentaux 1			60
ESP	EP1B.1.1 Civilisation	12	18	30
	EP1B.1.2 Littérature	12	18	30
	M1B.2 Savoirs fondamentaux 2			66
ESP	EP1B.2.1 Traduction	0	24	24
	EP1B.2.2 Grammaire	0	18	18
	EP1B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
	M1.3 Module spécifique			36
	EP1.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	EP1.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	M1.4 Compétences transversales			38
	EP1.4.1 Langue vivante			18
	EP1.4.1.a Langue vivante : allemand	0	18	
	EP1.4.1.c Langue vivante : italien	0	18	
	EP1.4.1.d Langue vivante : portugais	0	18	
	EP1.4.3 Expression écrite et orale (français)	0	18	18
	EP1.4.4 Visite et découverte de la B.U.	0	2	2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	S2			324
	M2A.1 Culture du monde anglophone			60
ANG	EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles)	12	18	30
	EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	12	18	30
	M2A.2 Etude et pratique de la langue			60
ANG	EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
	EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	0	18	18
	EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	6	18	24
	M2B.1 Savoirs fondamentaux 1			60
ESP	EP2B.1.1 Civilisation	12	18	30
	EP2B.1.2 Littérature	12	18	30
	M2B.2 Savoirs fondamentaux 2			66
ESP	EP2B.2.1 Traduction	0	24	24
	EP2B.2.2 Grammaire	0	18	18
	EP2B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
	M2.3 Module spécifique			36
	EP2.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	EP2.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	M2.4 Compétences transversales			42
	EP2.4.1 Langue vivante			18
	EP2.4.1.a Langue vivante : allemand	0	18	
	EP2.4.1.c Langue vivante : italien	0	18	
	EP2.4.1.d Langue vivante : portugais	0	18	
	EP2.4.2 Expression écrite en français	0	18	18
	EP2.4.3 La recherche documentaire à la B.U.	0	2	2
	EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4

Descriptifs des enseignements de L1 S1 et S2

M1A.1 & M2A.1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

(S1) EP1A.1.1 Civilisation des îles britanniques I : De la conquête romaine à la Grande Guerre (M. O'BRIEN CASTRO)

Durée hebdomadaire : CM 1h30 + TD 1h30

Le cours magistral (CM) couvrira (pendant huit semaines, à raison d'1h30 hebdomadaire) les faits majeurs de l'histoire sociale et politique britannique, de la conquête romaine à 1914.

La séance de TD approfondira le cours par l'étude contextualisée de documents primaires (archives, presse et textes d'époque...) et secondaires (extraits d'ouvrages spécialisés...).

Bibliographie obligatoire :

Oakland, John, *British Civilization*, Routledge, 2019.

Bibliographie conseillée :

Oxford Reference (encyclopédies, dictionnaires, notamment de civilisation et d'histoire), accessible par l'ENT (cf: "ressources en ligne").

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 épreuves écrites (2 x 1h30) : fin octobre-début novembre, et fin nov.-début décembre : questions de cours (sur CM et TD).

***Etudiants régime spécial :**

- 1 épreuve écrite (1h30) : fin novembre- début décembre : Questions de cours (sur CM et TD).

Session 2 :

1 examen écrit (30 mn) : questions de cours (sur CM et TD)

(S2) EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles) (D. DANIEL)

History and Politics of American Citizenship (18th-21st centuries)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30

Ce cours est une introduction à l'histoire politique, sociale, économique et culturelle des Etats-Unis, depuis la création de colonies britanniques en Amérique du Nord jusqu'à la Guerre de Sécession. Le cours insistera sur l'impact de la colonisation ; la guerre d'indépendance et les documents fondateurs des institutions américaines ; l'essor de la jeune nation ; l'esclavage et le schisme entre Nord et Sud. La séance de TD approfondira le cours magistral par l'étude contextualisée de documents primaires (textes d'époque, documents d'archive, articles de presse...) et secondaires (extraits d'ouvrages historiques).

Bibliographie obligatoire:

RIAS-TIMS, Melinda. *Perspectives on the Making of America*. Paris: Ellipses. 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

2 évaluations écrites: 1h mi-semester et 1h30 fin de semestre)

***Etudiants régime spécial :**

1 évaluation écrite (1h30) en fin de semestre

Session 2 :

1 examen écrit de 30 mn

(S1) EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone (A. JANUS)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30

Ce cours va aborder les sons et privilégier les approches sensuelles de la littérature anglophone, du Moyen-Âge à l'ère contemporaine, en jouant sur toute la gamme des formes, des genres, des styles et des media qui peuvent donner à une écriture sa petite musique particulière, et en proposer des interprétations variées qui ne s'excluent pas les unes les autres. Mais pour pratiquer cet art de l'interprétation, les étudiants ont besoin également de concepts clé dans le domaine, et de lire chaque semaine des textes et des documents (qui seront mis à disposition sur la plateforme Célène) pour les préparer avant chaque cours CM/TD. Ainsi seront-ils capables, à la fin du semestre, et grâce à la littérature, de "raconter, de repérer, de comprendre et de décrire" le monde qui est le leur.

Bibliographie obligatoire :

Livret du cours (disponible sur CELENE).

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :***Etudiants régime général :**

2 épreuves écrites (2 x 1h30) : à mi-semestre et fin de semestre :
questions de cours (sur CM et TD).

***Etudiants régime spécial :**

1 épreuve écrite (1h30) fin de semestre : questions de cours (sur CM et TD).

Session 2

1 examen écrit (30 mn) : questions de cours (sur CM et TD)

(S2) EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone (A. SMITH)

Durée hebdomadaire : CM 1h + TD 1h30

Le monde contemporain est saturé de récits, sous forme classique et littéraire, mais aussi sous des formes plus subtiles : discours politiques, images publicitaires, ou encore profils de réseaux sociaux. Face à ce foisonnement de récits verbaux ou imagés, il est plus important que jamais de posséder les outils conceptuels et le vocabulaire adapté pour adopter une posture critique, comprendre leurs mécanismes et leurs effets et les commenter intelligemment. Les événements récents ("Fake News" et propagande sur les réseaux sociaux, théories du complot, etc.) montrent le danger réel qui consiste à se complaire dans une approche naïve du récit.

Dans cette optique, nous aborderons les concepts fondamentaux du récit littéraire et de leurs analogues dans le domaine de l'image statique ou en mouvement, et analyserons comment ils interagissent ou s'interpénètrent. Nous nous interrogerons sur les spécificités du récit en abordant les grandes théories narratives qui ont tenté d'en rendre compte.

Bibliographie obligatoire :

Livret de textes théoriques et recueil de nouvelles sur Célène.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :***Etudiants régime général :**

- Note de préparation/participation TD (33%)
 - Devoir sur table final (33%)
 - Partiel final CM (33%)

***Etudiants régime spécial :**

CM : examen sur table (1h)
TD : examen sur table (1h30)

Session 2 :

Ecrit 30 mn

M1A.2 & M2A.2 ANGLAIS : ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

(S1) EP1A.2.1 Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version. Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

Bibliographie obligatoire :

L'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

Bibliographie conseillée :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Librio, 2004.

Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997^[SEP]

Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

- 2 devoirs sur table minimum au cours du semestre

***Etudiants régime spécial :**

1 examen écrit (1h30)

Session 2 :

Un examen écrit (30 mn)

(S2) EP2A.2.1 Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version. Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues.

Bibliographie obligatoire :

L'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

Bibliographie conseillée :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Librio, 2004.

Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997^[SEP]

Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :***Etudiants régime général :**

- 2 devoirs sur table minimum au cours du semestre (1h30)

***Etudiants régime spécial :**

1 examen écrit

Session 2

Un examen écrit (30 mn)

(S1) EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours est une introduction à la phonétique articulatoire et à la transcription phonétique.

Concepts principaux: accentuation, intensité, longueur, hauteur, intonation, prononciation des voyelles et consonnes, phénomènes de la chaîne parlée.

Le but de ce cours est d'aider l'étudiant.e à améliorer sa prononciation de l'anglais à partir d'un travail suivi en laboratoire. Il s'agit d'une approche pratique et théorique. Initiation à la transcription phonétique, apprentissage des règles principales d'accentuation, articulation des voyelles et consonnes...

Bibliographie obligatoire :

Dictionnaire de prononciation : Longman ou Cambridge

Sitographie :BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

Session 1 :***Etudiants régime général :**

3 notes : Test de lecture phonétique (10%) + Test de transcription phonétique avec questions sur le CM (40%) + oral: suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (50%)

***Etudiants régime spécial :**

Transcription phonétique

Session 2Regroupement semestre 1 et semestre 2
Compréhension orale + transcription phonétique**(S2) EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)**

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Suite du cours du 1er semestre (travail de répétition et de transcription phonétique, règles de prononciation) et ajout d'activités d'expression orale semi-guidées et de compréhension orale.

Bibliographie obligatoire :

Un dictionnaire de prononciation : Longman ou Cambridge

Sitographie :Site de la BBC : <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/features/pronunciation>**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

Session 1 :***Etudiants régime général :**

3 notes :

Test de transcription phonétique (1/3 de la note finale)

Oral suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (1/3 de la note finale)

Compréhension orale (1/3 de la note finale)

***Etudiants régime spécial : 1h30**

Transcription phonétique + compréhension orale

Session 2 :

Transcription phonétique + compréhension orale

(S1) EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au premier semestre, le programme se divise en trois grandes parties :

- la structure de la phrase simple et les types de phrase : la phrase assertive, la phrase négative, la phrase interrogative et la phrase exclamative,
- la voix passive,
- Le présent simple et le présent en BE + ING.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2ème semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles) du manuel cité en bibliographie.

Bibliographie obligatoire :

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :***Etudiants régime général :**

Plusieurs travaux durant le semestre, dont un devoir sur table final d'1h30.

***Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve sur table contenant des questions sur le programme, dont un exercice de thème grammatical.

Session 2 :

Des questions sur le programme des deux semestres dont un exercice de thème grammatical.

(S2) EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)

Durée hebdomadaire : CM 1h (6 séances) + TD 1h30 (12 séances)

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au second semestre, le programme se divise en deux grandes parties :

- temps et aspects : le prétérit simple et en BE + ING, le present perfect simple (HAVE + EN) et en BE + ING, le pluperfect simple (HAD + EN) et en BE + ING,
- la modalité et les modaux.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d'« Analyse grammaticale » distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2ème semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

IMPORTANT : Le cours de TD est accompagné d'un cours magistral de 6 séances et qui donnera lieu à plusieurs questions lors du partiel final.

Bibliographie obligatoire :

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :***Etudiants régime général :**

Plusieurs exercices dont un partiel d'1h30 contenant des questions sur le programme (TD et CM) et des phrases de thème grammatical.

***Etudiants régime spécial :**

Un examen sur table contenant des questions sur le programme (TD et CM) et des phrases de thème grammatical.

Session 2 :

Un examen sur table (30 minutes) contenant des questions sur le programme (TD et CM) et des phrases de thème grammatical. Cette épreuve est commune aux deux semestres et porte sur tout le programme de l'année.

M1B.1 & M2B.1 ESPAGNOL : SAVOIRS FONDAMENTAUX 1**(S1) EP1B.1.1 Civilisation (A. GOMEZ-MULLER)**

Dispensé en espagnol, cet enseignement permettra d'introduire les notions de *culture* et de *société*, appliquées à l'étude des époques précolombiennes et coloniale. Différents thèmes seront étudiés : peuplement du continent, origine des civilisations agraires, pouvoir, cités-sacrées, cultures inca, maya et aztèque (première partie) ; « Découverte » et colonisation, formes de vie, croyances et institutions politiques, sociales et économiques de l'Amérique coloniale (deuxième partie). Les travaux dirigés permettront d'approfondir les connaissances acquises dans le cours magistral.

Bibliographie indicative

- BERNAND, Carmen, *L'Amérique latine précolombienne*, Paris, Éditions Belin/Humensis, 2023.
- COVO-MAURICE, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*. Villeneuve-d'Ascq, Armand Colin, 2009.
- CORTÉS, Hernán, *Cartas de relación*. México, Editorial Porrúa, 1975.
- DEMAREST, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation*, Paris, Éditions Tallandier, collection « Texto », 2011.
- DE LA GARZA, Mercedes, *El legado escrito de los mayas*, México, Fondo de Cultura Económica, 2012.
- LAS CASAS, Bartolomé de, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Buenos Aires, Editorial universitaria de Buenos Aires, 1966.
- DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, 1632 (¿1575?), *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*. México, Editorial Porrúa, 1955.
- FAUNDES PEÑAFIEL, Juan Jorge, *Fray Bartolomé de las Casas. Testimonio de un hombre luchador*. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012.
- FERNÁNDEZ HERRERO, Beatriz, *La utopía de América. Teoría. Leyes. Experimentos*. Barcelona, Editorial Anthropos, 1992.
- GALEANO, Eduardo, *Memorias del fuego II. Las caras y las máscaras*. Madrid, México, Siglo Veintiuno Editores, 1984.
- GONZALBO Aizpuru, Pilar, *Historia de la educación en la época colonial : la educación de los criollos y la vida urbana*. México, El Colegio de México, 2005.
- ITIER, César, *Les Incas*, Paris, Société d'édition Les Belles Lettres, 2010.
- SOUSTELLE, Jacques, *Les Aztèques*, Paris, Presses Universitaires de France, 1970, collection Que sais-je ?

(S2) EP2B.1.1 Civilisation (A. TUSA)**Religions et société dans les Espagnes médiévale et impériale (711-1700)**

Ce cours a pour objet d'examiner la place des trois religions (catholicisme, judaïsme, islam) durant cette période. Nous montrerons en particulier que « l'Espagne des trois religions » qui offre une image

de tolérance a été en réalité le théâtre de discriminations constantes dont ont été victimes, tour à tour et à des degrés variables, chrétiens, juifs et musulmans. Ces discriminations contre juifs et musulmans s'amplifient à partir de 1492 lorsque les Rois Catholiques parachèvent la Reconquête. S'ouvre alors une période d'intolérance religieuse dont l'Inquisition est l'emblème le plus manifeste, qui institutionnalise une orthodoxie catholique imposée à toute la population.

Bibliographie

- LEROY, Béatrice, *L'Église en Espagne au Moyen-Âge. Ses combats du VII^e au XV^e siècles*, Presses Universitaires de Limoges, 2009.
- PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).
- « Minorités religieuses dans l'Espagne médiévale », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, n°63-64, 1992.
https://www.persee.fr/issue/remmm_0997-1327_1992_num_63_1
- TOLAN, John, « Au-delà des mythes de la coexistence interreligieuse », *Cahiers de la Méditerranée*, n°86, 2013.
<https://journals.openedition.org/cdlm/6874>

(S1) EP1B.1.2 Littérature (P. MAUCLAIR)

À l'instar des libraires qui, pour guider le lecteur, classent en général les textes littéraires en différents rayons tels que *roman*, *poésie*, *théâtre*, nous explorerons la littérature espagnole en prenant pour points de repères les genres littéraires. Voici pour réviser quelques ouvrages :

Bibliographie

- CHAMPONNIER, J., Pauly, G., *Les genres littéraires*, Paris, Ellipses, 2022.
- STALLONI, Y., *Les genres littéraires*, Paris, Armand Colin, 2023.

(S2) EP2B.1.2 Littérature (A. POSADA AGREDO)

Ce cours présentera une étude de différents genres littéraires (littératures narratives, poésie, théâtre, essai, etc.), à partir d'extraits d'œuvres hispano-américaines, depuis le XVI^e siècle jusqu'au XXI^e siècle, et des principaux courants et auteurs/trices. Le cours sera dispensé en espagnol. Les séances de TD seront consacrées à l'étude d'une anthologie de textes distribuée tout au long du semestre, afin d'approfondir les contenus abordés pendant le CM.

Bibliographie

- Bi BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- DELPRAT, François, LEMOGODEUC, Jean-Marie, PENJON, Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Édisud, 2009.
- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, FCE, 1949.
- OVIDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 4 : « De Borges al presente », Madrid, Alianza editorial, 2012.

M1B.2 & M2B.2 ESPAGNOL : SAVOIRS FONDAMENTAUX 2

(S1) EP1B.2.1 Traduction (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de version espagnole est conçu pour initier les étudiants à la traduction de courts textes des XX^e et XXI^e siècles de l'espagnol vers le français. Il met l'accent sur la compréhension fine des structures linguistiques et des nuances culturelles des deux langues. Les étudiants apprendront à identifier et à surmonter les difficultés de traduction, à utiliser les outils et ressources de traduction

disponibles, et à produire des versions fidèles et idiomatiques. Des exercices pratiques, des analyses comparatives et des discussions en classe permettront d'affiner leurs compétences. Ce cours vise à développer leur précision, leur créativité et leur sens critique dans le processus de traduction, tout en renforçant leur maîtrise globale de l'espagnol.

Bibliographie

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.
KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
GREVISSE, Maurice et GOOSE, André, *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boeck Supérieur, 2016.
LE ROBERT, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
RAE, *Diccionario panhispánico de dudas*: <https://www.rae.es>
REITH, Jocelyne, *Réussir la version en espagnol*, Paris, Studyrama, 2010.
SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S2) EP2B.2.1 Traduction (R. ILASCA & C. RABIN-RICHARD)

Le cours de thème espagnol en L1 est conçu pour initier les étudiants à la traduction de textes du français vers l'espagnol. Les étudiants apprendront à reconnaître les structures grammaticales et les nuances culturelles des deux langues, tout en développant des stratégies pour surmonter les difficultés de traduction. Le cours inclura des exercices pratiques, des analyses de textes et des discussions en classe pour aider les étudiants à produire des traductions précises et idiomatiques. L'accent sera mis sur la maîtrise des bases grammaticales, le vocabulaire courant et les expressions idiomatiques. Ce cours vise à améliorer la précision et la fluidité des étudiants en espagnol, tout en renforçant leur compréhension de la langue et de la culture espagnoles.

Bibliographie

CENTRE NATIONAL DES RESSOURCES TEXTUELLES ET LEXICALES : <http://www.cnrtl.fr/portail/>
FREYSSSELINARD, Éric, *Le mot et l'idée 2, espagnol*, Gap ; Paris : Ophrys, 2023.
GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.
MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1998.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.
Consultable en ligne : www.rae.es
Grand Robert de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

(S1) EP1B.2.2 Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Ce cours de grammaire a pour objectif de consolider les bases essentielles de la langue espagnole. Les séances permettront de revoir de manière progressive et structurée les points fondamentaux suivants :

- les conjugaisons des verbes réguliers et irréguliers,
- l'usage des modes (indicatif, subjonctif, impératif...) et des temps,
- les pronoms personnels sujets et compléments,
- les règles d'enclise propres à l'espagnol.

Le cours alternera apports théoriques, explications grammaticales et exercices pratiques pour favoriser l'acquisition des réflexes linguistiques. Une participation active, une régularité dans le travail personnel ainsi qu'une bonne mémorisation seront indispensables. Des évaluations régulières permettront de suivre les progrès des étudiants tout au long du semestre.

Bibliographie

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André, *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.

RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S2) EP2B.2.2 Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de grammaire espagnole vise à un renforcement de la maîtrise de la langue espagnole, dans la continuité des révisions effectuées au S1. Il couvre des concepts fondamentaux tels que la concordance des temps, la maîtrise du choix entre « Ser » et Estar » et les différentes fonctions des prépositions. Les étudiants apprendront également à reconnaître et à corriger les erreurs courantes, ainsi qu'à appliquer les règles grammaticales dans des contextes variés. Des exercices pratiques permettront de renforcer les compétences acquises.

Bibliographie

-GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

-BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

-GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.

-RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

-SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S1) EP1B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite (M. ESTEVEZ OTERO)

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression orale et écrite en laboratoire. L'intention est de mettre l'accent sur la correction phonétique, syntaxique et grammaticale de la langue.

Sur le plan oral, il est destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter à l'aide d'exercices tels que la lecture à voix haute ou la discrimination phonétique.

Sur le plan écrit, il est destiné à consolider les connaissances orthographiques et syntaxiques de la langue à l'aide d'exercices tels que des dictées et des rédactions de textes simples.

Bibliographie

NUÑO ÁLVAREZ, María Pilar, FRANCO RODRÍGUEZ, José Ramón (coordinado por María Ángeles Álvarez), *Fonética Medio B1*, Madrid, Anaya, 2008.

NUÑO ÁLVAREZ, María Pilar, FRANCO RODRÍGUEZ, José Ramón (coordinado por María Ángeles Álvarez), *Fonética Medio B2*, Madrid, Anaya, 2008.

(S2) EP2B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite (A. POSADA AGREDO)

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales et écrites en laboratoire. Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer afin de raconter des expériences et des événements ainsi que de donner les raisons et explications de ses opinions ou projets selon les critères niveau B1 du CERCL. Sur le plan oral, une attention particulière sera accordée à l'accentuation et à la prosodie de la langue.

Bibliographie

-NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez), *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

-PADILLA GARCÍA, X.A., *La pronunciación del español*, Universitat d'Alacant, 2015.

M1.3 & M2.3 MODULE SPECIFIQUE

(S1) EP1.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I (D. DANIEL)

Latinos in the U.S. and U.S.-Latin American Relations

The course addresses the historical and contemporary political, economic, and social relationships between Latin American countries and the U.S., highlighting the complex interplay of power, policy, and cultural exchange. Key topics include: the United States' policy of territorial expansion; the political and economic imperialism of the U.S. today and its impact on Latin America; migration patterns and the establishment of Latino communities in the U.S.; border policies and cultures; Latino voters in the US; multiculturalism and bilingualism; and cross-culture influences. Throughout the course, students will learn how to contextualize, analyze, and critically evaluate historical and contemporary documents related to these topics.

Recommended readings

David G. Gutierrez, ed. *The Columbia History of Latinos in the United States since 1960* (Columbia University Press, 2004). Disponible à la B.U. Tanneurs, Salle 1 - [305.868 073 COL](#)

Sarah Portnoy, *Food, Health, and Culture in Latino Los Angeles* (Rowman & Littlefield, 2017).

Disponible à la Bibliothèque de l'Institut Européen d'Histoire et des Cultures de l'Alimentation, Villa Rabelais, 116 boulevard Béranger – [394.120 973 POR 1](#)

James Cohen, *Spanglish America : Les enjeux de la latinisation des États-Unis* (Ed. du Félin, 2005).

Disponible à la B.U. Tanneurs, Salle 1 - [305.868 073 COH](#)

Rogelio Sáenz and Maria Cristina Morales, *Latinos in the United States: Diversity and Change* (Polity, 2015). Disponible à la B.U. Tanneurs, Salle 1 - [305.868 073 SAE](#)

Miguel Antonio Levario, *Militarizing the Border: When Mexicans Became the Enemy* (Texas A&M University Press, 2012). Disponible à la B.U. Tanneurs, Salle 1 - [305.868 073 LEV](#)

Tony Payan et Amanda Vásquez. « Chapter 8. The Costs of Homeland Security ». In *Borderlands*, édité par Emmanuel Brunet-Jailly (University of Ottawa Press, 2007. <https://books-openedition-org.proxy.scd.univ-tours.fr/uop/1612>).

(S2) EP2.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II (C. FOUREZ)

La frontera mexicano-estadounidense: de los movimientos contraculturales al feminicidio

En el engranaje de la globalización neoliberal y en el ámbito de las teorías híbridas y del mestizaje, sería posible nombrar ciertas partes del mundo como “tierras de extremos”, tanto en el humanismo como en la barbarie. Ahora bien, hay una frontera que sólo vive del y en el desplazamiento de sus límites, por ser llevada al exceso, y es la que separa Estados Unidos de México, extendiéndose unos tres mil kilómetros desde el Atlántico hasta el Pacífico. Es la frontera más cruzada del mundo, tanto legal como ilegalmente, pero también la mejor vigilada, dado que representa una cuestión económica de primer orden: se trata de la separación común más larga entre un país llamado emergente y un país rico, el más rico del mundo. Confín, límite, esta frontera es también un espacio liminar que, en su relación transfronteriza y su conexión con el mundo global, funciona como un sistema de clasificación social que vuelve a producir diferencias, alteridades y desigualdades. Es en este territorio sociocultural en el que nos interesaremos, primero, por las jóvenes comunidades mexicanas del siglo XX, asentadas en los Estados Unidos y en la frontera, a través de dos de sus principales figuras: el “pachuco” y el “cholo” que inventaron, entre otras cosas, un código de vestimenta así como un nuevo lenguaje, pero que fueron percibidos como los prototipos del delincuente, blanco de discriminación y de racismo. A continuación, en el contexto de la “guerra” declarada contra el narcotráfico y en el espacio singular que encarna esta frontera, examinaremos las canciones denominadas “narcocorridos” que definen, justifican o (rara vez) condenan la incorporación al mundo del narcotráfico de los sectores subalternos, las clases desfavorecidas, los desempleados y los campesinos sin tierra. También estudiaremos el fenómeno actual de los “corridos tumbados” que ilustran las voces de millones de jóvenes que, mediante estas composiciones que alaban las fortunas de los barones de la droga, intentan evadirse de sus aspiraciones frustradas, y ven en estas melodías la promesa de riquezas a menudo inalcanzables. Por último, a partir de las experiencias de algunas de sus habitantes, analizaremos Ciudad Juárez no sólo como un poderoso centro de maquiladoras que, paradójicamente, explotan la mano de obra de las trabajadoras y les proporcionan una vía de escape para huir de la triple opresión de género, clase y color de piel que sufrían en su región o país de origen; sino también como un trágico símbolo internacional del feminicidio desde la década de 1990, con su alto índice de desapariciones y crímenes contra las mujeres.

Programa:

- 3)1 De los pachucos a los cholos : movimientos juveniles en la frontera entre México y Estados Unidos
- 3)2 De los narcorridos a los corridos tumbados
- 3)3 Ciudad Juárez : de la ciudad de las maquiladoras a la de los feminicidios

Bibliographie

- ALARCÓN, Eduardo, *Mujeres en las fronteras trabajo, salud y migración: Belice, Guatemala, Estados Unidos y México*, Plaza y Valdés, México, 2001.
- BARD, Patrick, *El Norte, Frontière Américano-Mexicaine*, Marval, Paris, 2002.
- BERLANGA GAYÓN, Mariana, *Una mirada al feminicidio*, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Editorial Itaca, México, 2018.
- FREGOSO, Rosa-Linda (coord.), *Feminicidio en América Latina*, UNAM, México, 2011.
- GALEANA, Patricia (Coord.), *Nuestra frontera norte*, México Archivo General de la Nación, México, 1999.
- GARCÍA Canclini, Néstor:
 - *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*, Editorial Grijalbo, México, 2000.
 - *Tijuana, la casa de toda la gente*, INAH-ENAH / Programa Cultural de las Fronteras, México, 1989.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Sergio, *Huesos en el desierto*, Editorial Anagrama, Barcelona, 2002.
- LE BLANC, Guillaume, *Vies ordinaires. Vies précaires*, La couleur des idées / Seuil, Paris, 2007.
- MONÁRREZ FRAGOSO, Julia Estela, « El feminicidio es el exterminio de la mujer en el patriarcado », Entrevista a la socióloga Julia Estela Monárrez Fragoso, en *Modemmujer*, Domingo 19 de Octubre, 2003.
- RAMÍREZ PIMIENTA, Juan Carlos, *Cantar a los narcos*, Editorial Temas de hoy, México, 2011.
- SALZINGER, Leslie, 2003, *Genders in production, Making workers in Mexico's Global Factories*, University of California Press, 2003.
- VALENZUELA, José Manuel:
 - *A la brava ése: Identidades juveniles en México: cholos, punks y chavos banda*, COLEF/UNAM, México, 1997.
 - *Corridos tumbados. Bélicos ya somos. Bélicos morimos* (2023), Ned ediciones, México, 2024.
 - *Entre la magia y la historia tradiciones, mitos y leyendas de la frontera*, Tijuana El Colegio de la Frontera Norte México Plaza y Valdés, 2000.
 - *Jefe de jefes. Corridos y narcocultura en México*, Colef, México, 2010.
 - con Alfredo Nateras Domínguez, Rossana Reguillo Cruz (coordinadores), *Las maras. Identidades juveniles al límite*, epílogo Carlos Monsiváis, El Colegio de la Frontera Norte, Juan Pablos Editor, Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2013.
 - *Voces divergentes. Jóvenes, resistencias y narcocultura*, Secretaría de Cultura, México, 2019.

(S1) EP1.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I (A. JANUS)

Border Crossings

How do images shape our views of culture, history and identity across national and linguistic borders? This course introduces students to the fundamental tools of film analysis by exploring the distinct yet interconnected iconographies - the visual symbols, myths and artistic styles - of the anglophone and hispanic worlds. By comparing iconic anglophone and hispanic films, students will learn how to analyze cinematic images as a repository of the cultural imaginary, a lens which shapes our views of self and worlds, and a site of aesthetic dialogue and cultural critique. Topics covered may include: the early attractions and technological tricks of cinema as a new medium; narrative cinema and counter-narratives or how cinema creates and deconstructs national and historical myths; avant-garde film and animation and/as visual art; questions of identity and genre in American and Spanish musicals; the individual, community, and territory in American and Mexican Westerns; the

revolutionary aesthetics of American and Cuban filmmakers of the 1960s; design, decor and dining in the films of Greenaway, Almadóvar and Lynch.

Filmography:

Birth of A Nation (D.W. Griffith, 1916)
BlackKkKlansman (Spike Lee, 2018)
Blue Velvet (David Lynch, 1986)
Un chien andalou (Luis Buñuel, Salvador Dalí, 1929)
The Cook the Thief His Wife & Her Lover (Peter Greenaway, 1989)
Las cosas del querer (Jaime Chávarri, 1989)
Destino (Walt Disney, Salvador Dalí, 1945 / Dominique Monféry, 2003)
Dreams of Toyland (Arthur Melbourne, 1908)
Faces (John Cassavetes, 1968)
Film (Samuel Beckett, 1965)
Go West (Buster Keaton, 1925)
High Plains Drifter (Clint Eastwood, 1973)
El hombre de negro (Raúl de Anda, 1969)
El hotel eléctrico (Segundo de Chomón, 1908)
Memorias del Subdesarrollo (Tomás Gutiérrez Alea, 1968)
Mujeres al borde de un ataque de nervios (Pedro Almodóvar, 1988)
Vida de Cristóbal Colón y su descubrimiento de América (Gérard Bourgeois, Ramón de Baños, 1916)
Westside Story (Wise/Robbins, 1961; Spielberg, 2021)

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

Régime général : un court écrit de mi-semester (25% de la note finale), une note de participation orale (25% de la note finale), un devoir écrit de fin de semestre (questions de cours et analyse des extraits filmiques, 50% de la note finale, 1h30)

Régime spécial : un écrit de fin de semestre (questions de cours et analyse des extraits filmiques 1h30).

Session 2 :

Devoir écrit (questions de cours et analyse des extraits filmiques (1h30)

(S2) EP2.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II (A. GÓMEZ-MULLER)

Cet enseignement se propose d'étudier la vie et l'œuvre des pionnières du cinéma en Amérique du Nord et en Amérique latine, en analysant et en contextualisant leurs principales créations cinématographiques.

Bibliographie indicative

-ARBOLEDA RÍOS, Paola, et Osorio, Diana Patricia, *La presencia de la mujer en el cine colombiano*. Bogotá: Ministerio de Cultura, 2003.
-ARREDONDO, Isabel, *Palabra de Mujer. Historia oral de las directoras de cine mexicanas (1988-1994)*. Aguascalientes: Iberoamericana – Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2001.
-AUMONT, Jacques et Marie, Michel, *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*. Paris, Nathan : 2001.
-BORDWELL, David & Thompson, Kristin, *El arte cinematográfico*. Barcelona, Buenos Aires, México: Paidós Comunicación 68 cine, 2002.
-EDGAR, Robert; Marland, John; et Rawle, Steven, *El lenguaje cinematográfico*. Barcelona, Parramón, 2016.
-GARDIES, André, et Bessalel, Jean, *200 mots-Clés de la théorie du cinéma*. Collection septième Art, N° 96, Paris, 2011.
-MATEUS MORA, Angélica ; Kerfa, Sonia et Marchiori, Dario, *Le Geste documentaire des réalisatrices. Amérique latine. Espagne*. Lyon, éditions Orbis Tertius, 2023.
-STAM, Robert, *Teorías del cine, una introducción*. Barcelona, Paidós Comunicación 126 cine, 2001.
-TORRES SAN MARTÍN, Patricia, «Mujeres detrás de cámara. Una historia de conquistas y victorias en el cine latinoamericano», en: *Nueva Sociedad*, número 218, noviembre-diciembre de 2008.
-TORRES SAN MARTÍN, Patricia, «Cineastas de América Latina: desacatos de una práctica fílmica», en: *Cinémas d'Amérique latine* [En ligne], 22 | 2014: <http://journals.openedition.org/cinelatino/747>

- Pioneras del cine. Mujeres directoras en la era muda:

<https://ivc.gva.es/es/audiovisuales/ciclo-1720/pioneras-del-cine-mujeres-directoras-en-la-era-muda>

M1.4 & M2.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES

(S1+S2) EP1.4.1 & EP2.4.1 Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

(S1) EP1.4.3 Expression écrite et orale (français) (F. KOHLER)

Révision de quelques règles fondamentales de la syntaxe française. Travail sur la précision et la concision à travers des synthèses de documents. Exercices mnémotechniques. Evaluation au fil de l'eau et deux CC (synthèse).

(S2) EP1.4.3 Expression écrite en français (F. KOHLER)

Révision de quelques règles fondamentales de la syntaxe française. Travail sur la précision et la concision à travers des synthèses de documents. Exercices mnémotechniques. Evaluation au fil de l'eau et deux CC (synthèse).

(S1) EP1.4.4 Visite et découverte de la B.U. (J. CHAZOT)

Volume horaire : 2h semestrielles

Alternative à la visite pendant les travaux de la bibliothèque, le cours en ligne « Découvrir ma BU Tanneurs » vous propose une visite virtuelle ainsi qu'un exercice pratique pour vous permettre de vous approprier la bibliothèque éphémère.

Lien Céline : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=600>

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs (julia.chazot@univ-tours.fr).

Modalités de contrôle des connaissances :

Validation par suivi du cours en ligne « Découvrir ma BU »

(S2) EP2.4.3 La recherche documentaire à la B.U.

Volume horaire : TD 2h

Les bibliothécaires vous accompagneront lors de ce TD en vous proposant une méthodologie de travail pour aborder au mieux vos recherches documentaires en définissant votre sujet et en cherchant des documents via le catalogue Colibri et les ressources en ligne.

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs (julia.chazot@univ-tours.fr).

Modalités de contrôle des connaissances :

Validation par présence au TD

(S2) EP2.4.4 MOBIL (C. RABIN-RICHARD)

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L1 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel, afin qu'ils puissent réfléchir à leur orientation et avoir une meilleure connaissance des poursuites d'étude après la Licence. Cet atelier se déroulera en L1

sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et aura pour objectif d'explorer la méthodologie de recherche en orientation afin que les étudiants apprennent à se documenter sur un métier et à repérer les sites pertinents.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

Modalités de contrôle des connaissances de L1 S1 et S2

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S1		42												
M1A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M1A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	00:40	ET	E	01:30
EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M1B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP1B.1.1 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.1.2 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M1B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP1B.2.1 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.2.2 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
M1.3 Module spécifique	4	4												
EP1.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M1.4 Compétences transversales	6	6												
EP1.4.1 Langue vivante														
EP1.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.3 Expression écrite et orale (français)	3	3	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP1.4.4 Visite et découverte de la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	
S2		42												
M2A.1 Culture du monde anglophone	8	8												

EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles)	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M2A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:40	ET	E	01:30
EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M2B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP2B.1.1 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.1.2 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M2B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP2B.2.1 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.2.2 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
M2.3 Module spécifique	4	4												
EP2.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M2.4 Compétences transversales	6	6												
EP2.4.1 Langue vivante														
EP2.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.2 Expression écrite en français	3	3	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP2.4.3 La recherche documentaire à la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val	

CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal – E : Ecrit – O : Oral

VI Présentation de la double licence 2^e année (L2)

Nom du responsable d'année : Guillaume Cingal (**Anglais**), Yekaterina García Márkina (**Espagnol**)

Directeur d'études : Florent Kohler (Espagnol)

Maquette de L2 S3 et S4

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	S3			356
	M3A.1 Culture du monde anglophone			72
ANG	EP3A.1.1 Littérature anglophone : du romantisme au post-romantisme	6	18	24
	EP3A.1.2 Civilisation des îles britanniques II	6	18	24
	EP3A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique I	6	18	24
	M3A.2 Etude et pratique de la langue			66
ANG	EP3A.2.1 Traduction	6	18	24
	EP3A.2.2 Expression et compréhension orales	0	24	24
	EP3A.2.3 Grammaire	0	18	18
	M3B.1 Savoirs fondamentaux 1			66
ESP	EP3B.1.1 Littérature	12	12	24
	EP3B.1.2 Civilisation	12	12	24
	EP3B.1.3 Analyse iconique et filmique	0	18	18
	M3B.2 Savoirs fondamentaux 2			72
ESP	EP3B.2.1 Linguistique	12	6	18
	EP3B.2.2 Grammaire	0	12	12
	EP3B.2.3 Pratique de la langue orale	0	18	18
	EP3B.2.4 Traduction	0	24	24
	M3.3 Module spécifique			36
	EP3.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	12	6	18
	EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I	12	6	18
	M3.4 Compétences transversales			44
	EP3.4.1 Langue vivante			18
	EP3.4.1.a Langue vivante : allemand	0	18	
	EP3.4.1.c Langue vivante : italien	0	18	
	EP3.4.1.d Langue vivante : portugais	0	18	
	EP3.4.2 Transition écologique et sociale	0	18	18
	EP3.4.3 Compétences numériques	0	6	6
	EP3.4.4 Plagiat et identité numérique (B.U.)	0	2	2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	S4			354
	M4A.1 Culture du monde anglophone			72
ANG	EP4A.1.1 Littérature anglophone : vers le modernisme	6	18	24
	EP4A.1.2 Civilisation américaine II (XIXe-XXe siècles)	6	18	24
	EP4A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique II	6	18	24
	M4A.2 Etude et pratique de la langue			66
ANG	EP4A.2.1 Traduction	6	18	24
	EP4A.2.2 Expression et compréhension orales	0	24	24
	EP4A.2.3 Grammaire	0	18	18
	M4B.1 Savoirs fondamentaux 1			66
ESP	EP4B.1.1 Littérature	12	12	24
	EP4B.1.2 Civilisation	12	12	24
	EP4B.1.3 Analyse iconique et filmique	0	18	18
	M4B.2 Savoirs fondamentaux 2			72
ESP	EP4B.2.1 Linguistique	12	6	18
	EP4B.2.2 Grammaire	0	12	12
	EP4B.2.3 Pratique de la langue orale	0	18	18
	EP4B.2.4 Traduction	0	24	24
	M4.3 Module spécifique			36
ESP	EP4.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	12	6	18
	EP4.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II	12	6	18
	M4.4 Compétences transversales			42
	EP4.4.1 Langue vivante			18
	EP4.4.1.a Langue vivante : allemand	0	18	
	EP4.4.1.c Langue vivante : italien	0	18	
	EP4.4.1.d Langue vivante : portugais	0	18	
	EP4.4.2 Compétences numériques	0	6	6
	EP4.4.3 Histoire des idées	0	12	12
	EP4.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4
	EP4.4.5 Rechercher l'information sur Internet (B.U.)	0	2	2

Descriptifs des enseignements de L2 S3 et S4

M3A.1 & M4A.1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

(S3) EP3A.1.1 Littérature anglophone : du romantisme au post-romantisme (ATTRIBUTION EN COURS)

Durée hebdomadaire : CM 1 h (6 semaines) + TD 1h30 (12 semaines)

Le cours magistral abordera l'expression et l'évolution de la sensibilité romantique, en poésie comme en prose, de la seconde moitié du XVIII^e siècle à la fin du XIX^e : exploration de l'intimité, de la subjectivité et de l'expérience personnelle, primauté de l'instinct, de l'intuition et de la passion sur la logique et la raison, exaltation des sentiments et de l'imagination, culte de soi et développement d'une spiritualité individualiste, nostalgie et réécriture du passé, communion avec une nature sauvage et mystérieuse, fascination pour le sublime, goût pour l'irrationnel, révolte contre les conventions et la tyrannie du réel.

Les TD illustreront certains points abordés en CM par l'analyse de poèmes choisis et l'étude d'une œuvre complète, *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde* de Robert Louis Stevenson.

Bibliographie obligatoire :

Une anthologie de la poésie romantique anglaise 1709-1855, disponible sur Célène.

STEVENSON, Robert Louis. *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde and Other Tales*. Edited by Roger Luckhurst. Oxford : Oxford University Press, Oxford World's Classics, 2008. ISBN : 9780199536221
<<https://www.gutenberg.org/files/43/43-h/43-h.htm>>

Bibliographie conseillée :

GRELLET, Françoise & Marie-Hélène VALENTIN. *Introduction to English Literature*. Paris : Hachette, 2013.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :** contrôle continu

Un devoir en temps limité à la mi-semestre (25 %) ; participation et travail personnel en TD tout au long du semestre (25 %) ; en fin de semestre un devoir en temps limité portant sur le contenu du CM et sur le TD (poème ou extrait de l'œuvre complète suivi de questions, 50 %)

***Etudiants régime spécial :**

Un devoir en temps limité portant sur le contenu du CM et sur le TD (poème ou extrait de l'œuvre complète suivi de questions)

Session 2:

Une épreuve écrite comprenant une question sur le CM et une question sur le TD

(S4) EP4A.1.1 : Littérature anglophone : vers le modernisme (A. ULLMO)

Durée hebdomadaire : CM 1 h sur 6 semaines + TD 1h30

"Make it new!" tel est le cri de ralliement des Modernistes qui, avec Ezra Pound, chef de file des Vorticistes, rejettent les modes d'expression et les formes du passé pour mieux créer leur propre idiome. L'accroissement des villes, le développement industriel, l'essor des cultures émergentes (réclames et publicité, éclairage public, développement des périodiques, pré-cinéma, photographie), la révolution des moyens de communication et l'avènement de la production de masse dans les sociétés occidentales entre la fin du XIX^e siècle et le début du XX^e servent de toile de fond à cette mise en crise du sens et de la représentation. Qualifié par les historiens de véritable cataclysme culturel, le Modernisme est avant tout une révolution épistémique dont il conviendra d'explorer les aspects les plus expérimentaux dans le domaine de la littérature et des arts visuels selon une perspective transatlantique.

Bibliographie obligatoire :

FITZGERALD F.S., *The Great Gatsby* (1925)

Anthologie de poésie : brochure sur CELENE

Bibliographie conseillée :

LEWIS Pericles, *The Cambridge Introduction to Modernism*, Cambridge University Press, 2007

BUTLER Christopher, *Modernism: A Very Short Introduction* 1st Edition, Oxford University Press, 2010

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

2 examens écrits de 1h30 chacun

***Etudiants régime spécial :**

1 devoir-bilan en fin de semestre portant sur le CM et le TD 100% (durée : 1h30)

Session 2 :

Ecrit de 30 mn

(S3) EP3A.1.2 Civilisation des îles britanniques II (M. O'BRIEN CASTRO)

Durée hebdomadaire : CM 1 h (6 semaines) + TD 1h30 (12 semaines)

De la Grande Guerre au Brexit

Le cours magistral (CM) couvrira (pendant six semaines, à raison d'une heure hebdomadaire) les faits majeurs de l'histoire sociale et politique britannique, de 1914 à 2020.

Le TD hebdomadaire (12 semaines) approfondira le cours par l'étude contextualisée de documents primaires (archives, presse et textes d'époque...) et secondaires (extraits d'ouvrages spécialisés...).

Bibliographie obligatoire :

Oakland, John, *British Civilization*, Routledge, 2019

Lloyd, T.O., *Empire, Welfare State, Europe. History of the United Kingdom 1906-2001*, Oxford UP, 2002.

Bibliographie conseillée :

Oxford Reference (encyclopédies, dictionnaires, notamment de civilisation et d'histoire), accessible par l'ENT (cf: "ressources en ligne").

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :**

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu : 2 épreuves écrites (2 x 1h30) : fin octobre-début novembre, et fin nov.-début décembre. 1er DS : commentaire dirigé (= document + questions), 2e DS : commentaire (libre) de document.

***Etudiants régime spécial :**

1 commentaire dirigé (document + questions)

Session 2 :

Examen terminal : 1 court commentaire dirigé (document + questions)

(S4) EP4A.1.2 Civilisation américaine II : XIXe-XXe siècles (D. DANIEL)

Durée hebdomadaire : CM 1h (6 semaines) + TD 1h30 (12 semaines)

Cette vue d'ensemble de l'histoire des Etats-Unis de la fin de la guerre de sécession (1865) jusqu'à la deuxième guerre mondiale (1945) aborde les principaux points politiques, économiques, sociaux et culturels qui permettent de mieux comprendre les Etats-Unis aujourd'hui.

Bibliographie obligatoire :

Melinda Rias-Tims, *Perspectives on the Making of America: Introduction to U.S. Civilization*, Ellipses, 2002.

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :**

***Etudiants régime général :**

2 évaluations écrites (2x1h30)

***Etudiants régime spécial :**

Evaluation écrite (1h30)
Session 2 :
1 examen terminal écrit (30 mn)

(S3) EP3A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique (P. MAIRANO)

Durée hebdomadaire : CM 1h (6 semaines) + TD 1h30 (12 semaines)

CM : L'objectif de ce cours est donc de proposer une initiation aux principaux concepts et problèmes qui sont ceux de la linguistique générale (descriptivisme vs. prescriptivisme, rapports langue-réalité, fonctions du langage, théorie du signe, de la référence, ...) afin qu'en retour les étudiants puissent approfondir leur réflexion sur la langue anglaise. Les questions traitées seront régulièrement illustrées par des exemples concernant l'anglais. Les TD complètent et prolongent le cours magistral, en permettant le rebrassage des notions et questions théoriques importantes et en proposant des exercices ou diverses formes d'application.

On montrera que les questions que pose la linguistique, ainsi que ses méthodes d'analyse, valent pour toutes les langues, pas seulement l'anglais. Donc la réponse à la question : que sait-on au juste quand on sait l'anglais ? n'est qu'une réponse à la question plus fondamentale : que sait-on quand on sait une langue ?

TD : De plus en plus de gens trouvent que le langage et les langues sont un champ de recherche fascinant et ont plaisir à les analyser à partir de différents points de vue, tels que : d'où vient la langue anglaise ? Comment les mots anglais changent-ils de sens ? Certains dialectes ou accents de l'anglais sont-ils intrinsèquement supérieurs aux autres ? La grammaire anglaise est-elle plus simple que d'autres, celle du chinois mandarin par exemple ? Ou encore : Est-il exact qu'en Touraine on parle un français pur et "sans accent" ?

Bibliographie obligatoire :

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2009. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal.

Bibliographie conseillée :

Il est conseillé aux étudiants de lire, en plus de l'ouvrage cité *infra*, au moins un des nombreux ouvrages d'initiation à la linguistique générale et à la linguistique anglaise présents dans les collections de la bibliothèque universitaire (voir bibliographie donnée dans la brochure du CM sur le site Célène du cours).

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Étudiants régime général**

L'évaluation des connaissances (CM et TD) se fera en contrôle continu dans le cadre du TD, sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre, la seconde en fin de semestre (coefficient 1 dans les deux cas). Les questions porteront à la fois sur le CM et le TD et pourront être des questions de cours, des demandes de définitions et/ou des exercices d'application.

***Étudiants régime spécial**

Les étudiants en régime spécial d'études ne passeront qu'une épreuve d'1h30, correspondant à la seconde épreuve de contrôle continu de l'un des groupes de TD (convocation par le secrétariat).

Session 2 :

Examen terminal d'une durée de 30 min regroupant les semestres 3 et 4.

(S4) EP4A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique II (P. MAIRANO)

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30

This module is an introduction to linguistics, the scientific study of language.

The second semester focuses on the different levels of analysis of theoretical linguistics: phonetics (the production and perception of speech sounds), phonology (the systematic organization of speech sounds), morphology (the structure of words), syntax (the structure of phrases and sentences), semantics (the meaning of linguistic expressions), and pragmatics (meaning and language use in context).

Different subfields of linguistics are also presented – language acquisition (how babies develop language skills), historical linguistics (language change over time, i.e. diachronic linguistics), and sociolinguistics (language use in social contexts).

The theoretical lessons are further developed in tutorials and supplemented by online resources. Practical exercises are designed to help students grasp and apply key concepts introduced in the lectures.

Bibliographie obligatoire :

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2016. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal (5^e édition).

Bibliographie conseillée :

Burridge, Kate & Stebbins, Tonya N. (2020) *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Yaguello, Marina (1998) *Language Through the Looking Glass: Exploring Language and Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu (différents devoirs durant le semestre).

***Etudiants régime spécial :**

A written final exam at the end of semester lasting one hour (60 minutes) (100%). The exam will test your understanding of the material covered in both lectures and tutorials.

Session 2 :

A written final exam lasting half an hour (30 minutes), common to both semesters (i.e. Introduction to Key Linguistics Concepts I and II). The resit exam will test your understanding of the material covered in both lectures and tutorials.

M3A.2 ANGLAIS : ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

(S3) EP3A.2.1 Traduction (G. CINGAL)

Durée hebdomadaire : 1h CM (6 semaines) + 1h30 TD (12 semaines)

Le cours magistral abordera les principales questions méthodologiques posées par la traduction de textes littéraires et non littéraires : le réagencement, les recatégorisations, le chassé-croisé, l'antéposition et la dislocation.

En TD, en thème comme en version, il s'agira de proposer une restitution des effets de sens du texte-source qui garantisse l'authenticité linguistique et stylistique du texte-cible (précision lexicale, correction grammaticale, cohérence syntaxique, justesse du registre de langue et du ton).

Bibliographie obligatoire :

WECKSTEEN-QUINIO Corinne, Michaël MARIAULE & Cindy LEFEBVRE-SCODELLER. *La Traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. 2^e édition. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2020

Bibliographie conseillée :

Grammaire anglaise : voir l'ouvrage recommandé pour le cours de grammaire.

Grammaire française : LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : La grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : Vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : Le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN, *L'Épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014.

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : Comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1****Régime général :**

Contrôle continu : deux devoirs en temps limité (thème et version) comptant chacun pour 50 % de la note finale

Régime spécial :

Une épreuve écrite (thème et version) – 1h30

Session 2 :

Général et RSE : un examen terminal écrit (thème et version) de 30 mn

(S4) EP4A.2.1 Traduction (G. CINGAL)

Durée hebdomadaire : 1h CM + 1h30 TD

Le cours magistral abordera les principales questions méthodologiques posées par la traduction de textes littéraires et non littéraires : la différence de désignation, le paradigme culturel et la différence de concentration.

En TD, en thème comme en version, il s'agira de proposer une restitution des effets de sens du texte-source qui garantisse l'authenticité linguistique et stylistique du texte-cible (précision lexicale, correction grammaticale, cohérence syntaxique, justesse du registre de langue et du ton).

Bibliographie obligatoire :

WECKSTEEN-QUINIO Corinne, Michaël MARIAULE & Cindy LEFEBVRE-SCODELLER. *La Traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. 2e édition. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2020

Bibliographie conseillée :

Grammaire anglaise : voir l'ouvrage recommandé pour le cours de grammaire.

Grammaire française : LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : La grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : Vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : Le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN, *L'Épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014.

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : Comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :****Régime général :**

Deux devoirs en temps limité (thème et version) comptant chacun pour 50 % de la note finale

Régime spécial :

Une épreuve écrite (thème et version) d'1h30

Session 2 :

Général et RSE : une épreuve écrite (thème et version) de 30 mn

(S3) EP3A.2.2 Expression et compréhension orales (V. ABASQ)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

Cours théorique et pratique pour améliorer toutes les compétences de langue orale :

- théorie : suite de la L1, sensibilisation aux différents accents du monde anglophone
- transcription phonétique
- activités d'expression orale
- compréhension orale audio et vidéo

Bibliographie obligatoire :

Un dictionnaire de prononciation : Longman ou Cambridge.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu (E+O)

Session 1 :***Etudiants régime général :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale:

- transcription phonétique
- compréhension orale
- oral

***Etudiants régime spécial :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale :

- transcription phonétique
- compréhension orale
- oral: enregistrement d'un speech

Session 2 :

30 minutes de préparation + 15 minutes d'oral

(S4) EP4A.2.2 Expression et compréhension orales (V. ABASQ)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

Suite du cours de S3 pour améliorer toutes les compétences de langue orale :

- théorie
- transcription phonétique
- activités d'expression orale
- compréhension orale audio et vidéo

Bibliographie obligatoire :

Un dictionnaire de prononciation : Longman ou Cambridge.

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :*****Etudiants régime général :**

Contrôle continu : 3 notes valant chacune 1/3 de la note finale :
transcription phonétique / compréhension orale / oral : expression pendant les cours +
enregistrement d'un speech en semaine 9

***Etudiants régime spécial :**

Epreuve terminale d'1h30 : 3 notes valant chacune 1/3 de la note finale :
transcription phonétique / compréhension orale / oral : enregistrement d'un speech

Session 2 :

30 minutes de préparation + 15 minutes d'oral

(S3) EP3A.2.3 Grammaire (F. TOUPIN)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme porte sur le groupe nominal et les principaux thèmes abordés sont : la typologie des noms en anglais, la détermination des noms (directement liée à cette

typologie), les constructions à deux ou plusieurs noms, les adjectifs (problèmes de placement, de morphologie ...).

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

REMARQUE IMPORTANTE N°1 : le travail commencé en L1 en syntaxe (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise) continuera au premier semestre de la L2 par appui sur une nouvelle brochure.

REMARQUE IMPORTANTE N°2 : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active des brochures fournies et du manuel cité en bibliographie. Idéalement, cette lecture active débouchera sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles.

Bibliographie obligatoire :

PERSEC, S. et BURGUE, J.-C. (2016). *Grammaire raisonnée 2*. Paris : Ophrys (3^e édition).

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu

***Etudiants régime spécial :**

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

(S4) EP4A.2.3 Grammaire (F. TOUPIN)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme porte sur la phrase complexe et les principaux thèmes abordés sont : la typologie des subordonnées en anglais (adjectivales, nominales, adverbiales), la morphologie des subordonnées (forme finie vs. non finie, subordonnées conjonctives vs. non conjonctives) et certaines des opérations pouvant les concerner, telle l'extraposition pour les nominales ou encore l'orphelinage de la préposition pour les adjectivales.

L'accent sera mis sur la reconnaissance et la bonne formation des subordonnées, donc des phrases complexes.

REMARQUE IMPORTANTE N°1 : le travail fait en syntaxe (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise) tout au long de la L1 et au premier semestre de la L2 fera l'objet de révisions systématiques. Le contenu de l'ensemble des brochures de syntaxe sera considéré comme acquis à l'entrée en L3.

REMARQUE IMPORTANTE N°2 : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active des brochures fournies et du manuel cité en bibliographie. Idéalement, cette lecture active débouchera sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles.

Bibliographie obligatoire :

S. Persec et J.-C. Burgué, 2016 (3^e édition). *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances se fera dans le TD, sur la base d'au moins deux épreuves, l'une en milieu de semestre (1h, coefficient 1), la seconde en fin de semestre (2h, coefficient 1). Ces épreuves contiendront en proportion égale : (i) des exercices de syntaxe, (ii) du thème grammatical, (iii) des exercices grammaticaux variés (y compris un commentaire syntaxique)

Elles pourront aussi contenir des questions de cours.

***Etudiants régime spécial :**

Une épreuve d'1h30, correspondant à la 2nde épreuve de CC de l'un des groupes de TD.

Session 2 :

Examen terminal de 30 min regroupant les semestres 3 et 4.

M3B.1 & M4B.1 ESPAGNOL : SAVOIRS FONDAMENTAUX 1

(S3) EP3B.1.1 Littérature (C. FOUREZ)

Ce cours portera sur une œuvre issue de la littérature mexicaine, écrite par une femme et ayant comme axe chronologique la Révolution de 1910-1917 : *Cartucho: Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931) de Nellie Campobello. Ce recueil de nouvelles se plonge dans une période historique qui avait été, jusqu'alors, retranscrite et racontée majoritairement par des hommes. À contre-courant de cette tendance, il donne voix à des personnages (enfants ; femmes ; soldats anonymes) qui avaient été marginalisés et euphémisés dans le champ fictionnel, lequel parvient à décrire et sonder les conflits armés. Campobello, à partir de son vécu et de son propre imaginaire, examine de quelle façon l'Histoire de son pays a conditionné et bouleversé l'histoire de toutes ces existences, et ce, à travers leur(s) point(s) de vue et leurs expériences. Son recours à la structure de la nouvelle ainsi qu'aux codes de la pseudo-autobiographie, du récit d'enfance, du roman historique et du roman de la Révolution invitera les étudiant.e.s non seulement à recontextualiser, dans sa dimension historique, sociologique et culturelle, *Cartucho*, mais également à le décortiquer dans ses rapports dynamiques avec la réalité. Il s'agira, au cours de cette immersion littéraire dans la langue dite de spécialité, de familiariser les étudiant.e.s aux techniques de lecture, de déchiffrement, d'analyse et d'explication d'un texte de fiction. L'examen des outils narratologiques et rhétoriques servira de base pour interpréter et argumenter le livre au programme ; tandis que la mise en pratique de l'explication de texte et/ou du commentaire servira, entre autres, à appréhender la construction de l'univers diégétique et actanciel, ainsi qu'à ordonner une pensée et consolider une réflexion sur les objets littéraires étudiés. Lors des deux évaluations prévues, les candidat.es devront répondre à une question théorique et rédiger un commentaire dirigé sur un fragment de l'œuvre au programme.

Corpus à se procurer :

CAMPOBELLO, Nellie, *Cartucho. Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931), Prólogo de Jorge Aguilar Mora, Ediciones Era, México, 2000.

Bibliographie succincte

- AÍNSA, Fernando, *Narrativa hispanoamericana del siglo XX: del espacio vivido al espacio del texto*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza, 2003.
- BARTHES, BERSANI, HAMON, RIFFATERRE, WATT, *Littérature et réalité*, Éditions du Seuil, Paris, 1982.
- BENSOUSSAN, Albert et Mathilde, LE BIGOT, Claude, *Versification espagnole, suivi de traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 1994.
- CHAVARÍN, Marco Antonio, *Entre la crítica y la irreverencia: la novela de la Revolución mexicana, del centro a la periferia*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Instituto Sonorense de Cultura, Hermosillo, Sonora, 2014.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula* (1979), Biblio (Essais), Paris, 1999.
- FORADELLAS, Joaquín y Angelo, MARCHESE, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Ariel, Barcelona, 1994 (4 ed.).
- FUENTE, José Luis de la, *La nueva narrativa hispanoamericana: entre la realidad y las formas de la apariencia*, Universidad de Valladolid, Secretario de publicaciones e intercambio editorial, Valladolid, 2005.
- GENETTE, Gérard, *Figures III*, Éditions du Seuil (Essais), Paris, 1972.
- MENTON, Seymour, *El cuento hispanoamericano. Antología crítico-histórica*, FCE, México, 1964.

(S4) EP4B.1.1 Littérature (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Le roman picaresque espagnol : *Lazarillo de Tormes*

Nous verrons dans quelle mesure ce premier roman picaresque peut être lu comme un roman d'apprentissage. Nous verrons aussi de quelle manière il brosse un portrait sans complaisance de la société espagnole du XVI^e siècle et pourquoi c'est l'Espagne du Siècle d'or qui a donné naissance à ce type de littérature.

Edition de référence :

Lazarillo de Tormes, ed. de Francisco Rico, Madrid, Cátedra, Letras hispánicas, 1987.
Plusieurs exemplaires sont à votre disposition à la BU, y compris en édition bilingue pour une première lecture, obligatoire avant le début du semestre.

(S3) EP3B.1.2 Civilisation (A. TUSA)

Lumières et nation. L'Espagne des XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles

Une fois dressé le cadre politique et social de l'avènement des Bourbons à la Restauration, l'accent sera tout particulièrement mis sur le développement du mouvement des Lumières puis du libéralisme.

Les connaissances exposées dans le CM seront exploitées au profit de l'analyse de divers documents historiques dans les TD.

Bibliographie indicative

- AYMES Jean-René, *La crise de l'Ancien Régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833)*, Paris, Ellipses, 2005
- BAHAMONDE Ángel, MARTÍNEZ Jesús, *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1994
- DUFOUR Gérard, *Lumières et Ilustración en Espagne sous les règnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808)*, Paris, Ellipses, 2006
- FERNÁNDEZ DÍAZ Roberto, *Manual de Historia de España. La España moderna. Siglo XVIII. Cambio 16*, 1993
- FERNÁNDEZ DÍAZ Roberto, *La España de la Ilustración: la Reforma de España*, Madrid, Anaya, Biblioteca Básica de Historia, 2009
- GARCÍA CÁRCCEL Ricardo (coord.), *Historia de España del siglo XVIII: la España de los Borbones*. Cátedra, 2002

(S4) EP4B.1.2 Civilisation (L. MULLALY)

Amérique hispanique "Processus d'indépendance et construction des états nations"

À qui appartient la terre ? Avant les indépendances, l'Amérique faisait déjà partie d'une économie mondiale : l'argent, le sucre et les corps réduits en esclavage reliaient le continent à l'Europe, à l'Afrique et à l'Asie. Les indépendances ont transféré le pouvoir politique, mais n'ont pas rendu la terre. Ce cours explore cette question — qui possède, qui travaille, qui est expulsé-e, qui résiste — à travers quatre territoires, de 1780 aux conflits actuels, en donnant la voix aux communautés autochtones et aux personnes esclavagisées.

(S3) EP3B.1.3 Analyse iconique et filmique (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Ce cours a pour objet d'aborder, de façon chronologique, les grands courants et quelques chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art (Espagne et Amérique latine).

Bibliographie

BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du temps, 2000.

(S4) EP4B.1.3 Analyse iconique et filmique (C. TOUS)

Conflits cinématographiques sur la mémoire dans le Cône Sud : histoire, théorie et pratique

Le cours, dispensé en espagnol, s'intéressera à la mémoire historique de la violence politique des années 1960, 1970 et 1980, l'un des problèmes auxquels l'Argentine, le Chili et l'Uruguay continuent de faire face au XXI^e siècle pour consolider leurs archives culturelles.

Objectif : apprendre à utiliser les éléments fondamentaux du langage cinématographique et dans une perspective sémiologique et socio-historique.

Méthodologie : chaque film sera contextualisé et les composantes essentielles du langage audiovisuel seront étudiées : image, son, montage, mise en scène et narration, en s'appuyant sur la pratique de l'analyse filmique.

Bibliographie

LÓPEZ PETZOLDT, Bruno, "Filmar para perdurar", en *Recordar para perdurar: La participación del cine en la reparación de experiencias traumáticas*, 2023, p. 13-20. URL : https://www.academia.edu/97684467/Recordar_para_perdurar_La_participaci%C3%B3n_del_cine_en_la_reparaci%C3%B3n_de_experiencias_traum%C3%A1ticas_Autor_Bruno_L%C3%B3pez_Petzoldt_?e_mail_work_card=abstract-read-more

SCHROEDER RODRÍGUEZ, Paul A., *Una historia comparada del cine latinoamericano, Nexos y Diferencias Estudios de la Cultura de América Latina* (Traducción de Juana Suárez), Madrid, Frankfurt, Iberoamericana, Vervuert, 2020.

URL : <https://library.oapen.org/bitstream/handle/20.500.12657/61201/1/9783964568960.pdf>

STERN, Steve, WINN, Peter y LORENZ, Federico, *No hay mañana sin ayer. Batallas por la memoria histórica en el Cono Sur*, Lima (Perú), Editorial Instituto de Estudios Peruanos (IEP), 2013.

TERRASA, Jacques (dir.), *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Armand Colin, 2021. Chapitre 8 : « Étude d'une séquence filmique » (p. 231-254) + Chapitre 11 « Comentar una imagen. Metodología para el análisis iconográfico y fílmico » (p. 295-338). URL : <https://www-cairn-info.proxy.scd.univ-tours.fr/l-analyse-du-texte-et-de-l-image-en-espagnol--9782200628130.htm>

Filmographie

Médiathèque Numérique (ARTE - Univers Ciné)*

Marcela SAID (Chile), *El Mocito*

Patricio GUZMÁN (Chile), *El botón de nacar* et *Mon pays imaginaire*

Hugo COVARRUBIAS (Chile), *Bestias* (cortometraje 16'), 2021, <https://vimeo.com/692109352>

RAPPEL : En tant qu'étudiant·e de l'université de Tours, vous bénéficiez gratuitement de l'offre de vidéos à la demande proposée par la BU. Il suffit de s'inscrire :

<https://bibliotheques.univ-tours.fr/version-francaise/offre-de-vidéos-a-la-demande-mediathèque-numérique-arte-et-universcine>

MODULE 2 ESPAGNOL

(S3) EP3B.2.1 Linguistique (C. DZELEBDZIC)

Ce premier cours théorique et pratique a un double objectif. Dans un premier temps, il s'agira de faire une introduction aux sciences du langage en tant que discipline. Nous aborderons son objet d'étude, des notions élémentaires ainsi que les différents niveaux d'analyse de la langue. Dans un second temps, nous nous intéresserons aux sons du système espagnol d'un point de vue phonétique et phonologique, en tenant compte de la variation dialectale.

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).

Bibliographie

Benaben, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

Hualde, José Ignacio, Olarrea, Antxon, Escobar, Ana María, Travis, Catherine, et Sanz, Cristina, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge University Press, 2020.

Yaguello, Marina, *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981. [Introduction et chapitres 4, 5, 6 et 7].

(S4) EP4B.2.1 Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Dans ce cours théorique et pratique nous étudierons la composante lexicale et sémantique de l'espagnol en nous focalisant sur la morphologie lexicale. Nous nous intéresserons tout d'abord à la catégorie grammaticale des mots pour ensuite étudier leur structure interne. Enfin, nous aborderons les mécanismes de formation des mots ainsi que les relations de signification entretenues entre eux.

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).

Bibliographie

-BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

- HUALDE, J. I., A. OLARREA, A.M. ESCOBAR, C. TRAVIS et C. SANZ., *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge University Press, 2020.
- MUÑOZ-BASOLS, J., N. MORENO, I. TABOADA et M. LACORTE, *Introducción a la lingüística hispánica actual*, New York, Routledge, 2016.
- VATRICAN, A., *Linguistique espagnole. Fiches synthétiques*, Paris, Armand Colin, 2019.

(S3) EP3B.2.3 Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de grammaire espagnole en L2 est destiné à renforcer et à approfondir les connaissances grammaticales acquises en première année. Les étudiants exploreront des structures plus complexes telles que l'emploi des modes dans les subordonnées complétives, temporelles, relatives et conditionnelles. À travers des exercices pratiques, ce cours visera à perfectionner la précision grammaticale et la fluidité de l'expression.

Bibliographie

- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S4) EP4B.2.2 Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Ce cours de grammaire s'inscrit dans la continuité de l'approfondissement commencé au S1. Il s'agit de familiariser les étudiants avec des aspects plus complexes de la langue.

Des exercices pratiques et des activités interactives permettront aux étudiants d'appliquer ces concepts de manière concrète. L'objectif est de renforcer leur précision et fluidité linguistique, tout en développant une compréhension approfondie des subtilités grammaticales de l'espagnol.

Bibliographie

- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S3+S4) EP3B.2.3 et EP4B.2.3 Pratique de la langue orale (M. ESTÉVEZ OTERO & A. POSADA AGREDO)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation. Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel en développant clairement un point de vue. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur. Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale : prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront partie de toutes les évaluations du cours.

Bibliographie

- CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 3* Nueva Edición, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

(S3) EP3B.2.4 Traduction (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de version vise à approfondir les compétences en traduction acquises en première année. Les étudiants se familiariseront avec des textes plus complexes et spécialisés, couvrant divers domaines tels que la littérature, les sciences sociales et les médias. L'accent sera mis sur la maîtrise des registres de langue, des idiomatismes, et des subtilités culturelles propres à chaque contexte. À travers des exercices de traduction, des analyses comparatives et des ateliers pratiques, les

étudiants apprendront à affiner leur précision, leur fluidité et leur sens critique. Ce cours a pour objectif de préparer les étudiants à des travaux de traduction plus avancés, tout en consolidant leur compréhension et leur maîtrise de l'espagnol.

Bibliographie

- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura ! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
- Le Robert, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

(S4) EP4B.2.4 Traduction (C. DZELEBDZIC)

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles.
L'objectif est de consolider l'enrichissement lexical et syntaxique par rapport aux acquis de la première année. L'accent sera mis sur l'utilisation de certains temps verbaux (passé simple et composé), des formes non personnelles (notamment le gérondif) et la traduction de particules telles que "dont", "on", et la structure emphatique, "c'est ... qui, c'est ... que".

Bibliographie

- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (très complète).
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin
- COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.
- GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

Dictionnaires

- Real Academia Española de la Lengua (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).
- R.A.E. *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).
- RAE, Manuel Seco, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar desde 2005).
- MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)
- SECO, Manuel, OLIMPIA, Andrés y RAMOS, Gabino, *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: www.fbbva.es/diccionario)
- Trésor de la langue Française informatisé*, <http://www.atilf.fr/tlfi>

M3.3 & M4.3 MODULE SPECIFIQUE

(S3) EP3.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I (G. CINGAL)

Female Voices in the Caribbean: African Heritage & "American" Identities

Durée hebdomadaire : 1h30

This course will provide students with an introduction to a variety of texts by 20th- and 21st-century women writers from the Caribbean, both in prose and verse forms. In a context which is both post-colonial and post-slavery, it is interesting to question the complicated links with the British Empire, the African heritage of the writers and the geographical proximity of the Americas. As the syllabus includes texts in Spanish and in English, excerpts from the books in the bibliography will be provided.

Bibliography

- Collins Klobah, Loretta & Maria Grau Perejoan. *The Sea Needs No Ornament / El Mar No Necesita Ornamento. A Bilingual Anthology of Contemporary Caribbean Women Poets*. Peepal Tree Press, 2020.
[Purchasing this book is recommended. 3 copies will be available at the University Library.]
- Danticat, Edwige. *Claire of the Sea Light*. Quercus, 2013.

Kincaid, Jamaica. *At the Bottom of the River* (1978). Vintage, 1997.

Kincaid, Jamaica. *Annie John* (1983). Vintage, 1997.

Morejon, Nancy. *Looking within / Mirar adentro. Poemas escogidos 1954-2000*. Wayne State University Press, 2003.

Modalités de contrôle des connaissances régime général : CC

Session 1:

- 1 oral presentation in English (or participation in a radio programme) – 50%
- 1 written assignment on week 12 – 50%

Session 2: Written assignment

(S4) EP4.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II (P. MAUCLAIR)

Ce cours portera sur le roman *Mecanoscrito del segundo origen* (1974), de Manuel de Pedrolo. Nous analyserons ce roman dystopique puis nous verrons comment Carles Porta l'a adapté au cinéma avec *Segundo origen* (2015).

Pour plus de commodité, il est préférable que nous ayons tous en main la même édition. Voici celle que je préconise :

PEDROLO Manuel de, *Mecanoscrito del segundo origen*, Madrid, Anaya Infantil y Juvenil (Colección Clásicos Modernos), 2013.

Il est impératif d'avoir lu le roman avant de commencer le semestre.

(S3) EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I (C. DZELEBDZIC)

Ce cours étudie les contextes de contact linguistique dans l'aire hispanique, avec l'anglais et d'autres langues. Nous étudierons les différents types de variation linguistique, pour étudier ensuite les situations de bilinguisme en Europe, ainsi que les concepts de langue dominante et dominée, politique linguistique, déplacement linguistique, les phénomènes provoqués par le contact de langues (interférences, emprunts, alternance de code, mélange transcodique).

Bibliographie

-ALATORRE, A., *Los 1001 años de la lengua española*. México, Fondo de Cultura Económica, 1995 [1979].

-APPEL, R. et MUYSKEN, P., *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona, Ariel, 1996.

-CANO AGUILAR, R., *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 2005.

-HUALDE, J. I., A. OLARREA y A. M. ESCOBAR, *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge, Cambridge University Press, 2001.

(S4) EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Dans ce cours nous nous intéresserons aux pidgins et langues créoles dans le continent américain, résultat des situations de contact entre différentes langues, notamment l'anglais et l'espagnol. Nous nous concentrerons ensuite sur l'espagnol dans les États-Unis, en tant que langue patrimoniale et langue d'immigration.

Bibliographie

-MORENO FERNÁNDEZ, F., *El español de los hispanos unidos de América*, Los libros de la catarata, 2022.

-PASCUAL, D. et J. TORRES (eds.), *Aproximaciones al estudio del español como lengua de herencia*, New York, Routledge, 2002.

-TORRES TORRES, A. (2010). El español de América en los Estados Unidos, en M. ALEZA IZQUIERDO et y J. M. ENGUITA UTRILLA (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.

M3.4 & M4.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES

(S3+S4) EP3.4.1 et EP4.4.1 Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

(S3) EP3.4.2 Transition écologique

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Les séances de cours se feront en distanciel sur CELENE et en présentiel. L'organisation des cours et des examens en ligne est gérée par le SEF.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 & 2 :

Étudiants régime général et régime spécial :

Validation par quiz tout le long du semestre.

(S3+S4) EP3.4.3 & EP4.4.2 Compétences numériques (M. ABOUKINANE)

Durée hebdomadaire : TD 1h (6 semaines)

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 & 2 :

Étudiants régime général & Étudiants régime spécial :

Validation

(S3) EP3.4.4 Plagiat et identité numérique (B.U.) (J. CHAZOT)

Durée hebdomadaire : TD 2h semestrielles

Cet élément pédagogique comprend le suivi de cours en ligne :

- « Construire un travail original sans plagiat ». Ce cours a pour objectif de vous donner des clés lorsque vous rédigez un travail personnel enrichi par les idées d'autres auteurs, l'utilisation d'images ou de graphiques, la lecture d'ouvrages, de revues ou de sites internet. Vous serez ainsi en mesure d'identifier ce qu'est le plagiat, et de savoir comment l'éviter.

- « Des clés pour mieux comprendre et maîtriser mon identité numérique ». Ce cours a pour objectif de vous aider à gérer et à maîtriser votre identité numérique, à identifier et à utiliser les principaux réseaux sociaux.

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs (julia.chazot@univ-tours.fr).

Lien Célène : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=3745> (!) Cours en ligne disponible avec un code d'accès (!)

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 & 2 :

Étudiants régime général & régime spécial :

Validation (obtention d'une note supérieure ou égale à 5/10 au quiz final, un seul essai possible ; rattrapage au mois de juin, avant de refaire une tentative, prévenir contact)

(S4) EP3.4.5 Rechercher l'information sur Internet (B.U.)

Durée hebdomadaire : TD 2h semestrielles

Le cours en ligne « Trouver de l'information fiable sur Internet dans le cadre universitaire » a pour objectif de vous permettre d'évaluer la fiabilité, la qualité, la pertinence de l'information trouvée sur Internet, et d'être vigilant face au risque de désinformation.

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs, julia.chazot@univ-tours.fr

Lien Célène : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=3745>

⚠ Cours en ligne disponible avec un code d'accès ⚠

Modalités de contrôle des connaissances :

Validation (obtention d'une note supérieure ou égale à 5/10 au quiz final, un seul essai possible ; 2^e session au mois de juin, avant de refaire une tentative, prévenir contact)

(S4) EP4.4.3 Histoire des idées (F. KOHLER)

Ce cours n'aborde que les idées et concepts ayant eu une incidence sur la société contemporaine. Dans l'ordre sont abordés : le changement climatique, la sixième extinction, la naissance de la pensée scientifique, l'émergence du racisme et la colonisation de l'Afrique, la théorie de l'évolution et le darwinisme social, l'eugénisme, les différentes approches de l'idée de Nation, la genèse de l'économie-monde, les mouvements contre-hégémoniques.

Évaluation : contrôles au fil de l'eau et deux CC comportant quatre questions.

(S4) EP4.4.4 MOBIL

Volume horaire semestriel : 2h CM + 2h TD

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L2 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel, afin qu'ils puissent réfléchir à leur orientation. Il se déroulera en L2 sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et visera à identifier les poursuites d'études possibles après la L2 et/ou la L3, ainsi qu'à apprendre à faire un CV et une lettre de motivation.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 & 2 :

Étudiants régime général & régime spécial :

Validation

Modalités de contrôle de connaissances de L2 S3 et S4

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coef.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S3		42												
M3A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP3A.1.1 Littérature anglophone : du romantisme au post-romantisme	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.1.2 Civilisation des Îles britanniques II	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique I	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M3A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												

EP3A.2.1 Traduction	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.2.2 Expression et Compréhension orales	3	3	CC			ET	O	00:45	ET	E & O	01:30	ET	O	00:45
EP3A.2.3 Grammaire	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M3B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP3B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.1.3 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP3B.2.1 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.2.2 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.2.3 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP3B.2.4 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3.3 Module spécifique	4	4												
EP3.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3.4 Compétences transversales	6	6												
EP3.4.1 Langue vivante														
EP3.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.2 Transition écologique et sociale	2	2												
EP3.4.3 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP3.4.4 Plagiat et identité numérique (B.U.)	0	0		Val			Val			Val			Val	
S4		42												
M4A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP4A.1.1 Littérature anglophone : vers le modernisme	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.1.2 Civilisation américaine II (XIXe-XXe siècles)	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique II	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M4A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP4A.2.1 Traduction	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.2.2 Expression et Compréhension orales	3	3	CC			ET	O	00:45	ET	E & O	01:30	ET	O	00:45
EP4A.2.3 Grammaire	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M4B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP4B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.1.3 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP4B.2.1 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.2.2 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.2.3 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP4B.2.4 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4.3 Module spécifique	4	4												
EP4.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4.4 Compétences transversales	6	6												

EP4.4.1 Langue vivante															
EP4.4.1.a Langue vivante: allemand	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP4.4.1.c Langue vivante: italien	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP4.4.1.d Langue vivante: portugais	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP4.4.2 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val		
EP4.4.3 Histoire des idées	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP4.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val		
EP4.4.5 Rechercher l'information sur Internet (B.U.)	0	0		Val			Val			Val			Val		

VII Présentation de la double licence 3^e année (L3)

Nom des responsables d'année : Guillaume Cingal (**Anglais**), Yekaterina García Márkina (**Espagnol**)

Maquette de L3 S5 et S6

LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S5			354
M5A.1 Culture du monde anglophone			72

EP5A.1.1 Littératures & imaginaires I	0	24	24
EP5A.1.2 Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?	0	24	24
EP5A.1.3 Variation stylistique	0	24	24
M5A.2 Etude et pratique de la langue			66
EP5A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	0	18	18
EP5A.2.2 Préparation à l'oral	0	12	12
EP5A.2.3 Thème	0	18	18
EP5A.2.4 Version	0	18	18
M5B.1 Savoirs fondamentaux 1			72
EP5B.1.1 Littérature	12	18	30
EP5B.1.2 Civilisation	12	18	30
EP5B.1.3 Civilisation du Brésil	12	0	12
M5B.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP5B.2.1 Linguistique	12	12	24
EP5B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP5B.2.3 Traduction	0	24	24
M5.3 Module spécifique			36
EP5.3.1 Civilisations des Amériques I	12	6	18
EP5.3.2 Littératures des Amériques I	12	6	18
M5.4 Compétences transversales			36
EP5.4.1 Langue vivante			18
EP5.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
EP5.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
EP5.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
EP5.4.2 Compétences numériques	0	6	6
EP5.4.3 Arts visuels	0	12	12

LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S6			358
M6A.1 Culture du monde anglophone			72
EP6A.1.1 Littératures & imaginaires II	0	24	24
EP6A.1.2 Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture étatsunienne C	0	24	24
EP6A.1.3 Variations géographiques et sociales de l'anglais	0	24	24
M6A.2 Etude et pratique de la langue			66
EP6A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	0	18	18
EP6A.2.2 Préparation à l'oral	0	12	12

EP6A.2.3 Thème	0	18	18
EP6A.2.4 Version	0	18	18
EP6A.2.5 Oral sur bibliographie	0	0	0
M6B.1 Savoirs fondamentaux 1			72
EP6B.1.1 Littérature	12	18	30
EP6B.1.2 Civilisation	12	18	30
EP6B.1.3 Civilisation du Brésil	12	0	12
M6B.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP6B.2.1 Linguistique	12	12	24
EP6B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP6B.2.3 Traduction	0	24	24
M6.3 Module spécifique			36
EP6.3.1 Civilisations des Amériques II	12	6	18
EP6.3.2 Littératures des Amériques II	12	6	18
M6.4 Compétences transversales			40
EP6.4.1 Langue vivante			18
EP6.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
EP6.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
EP6.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
EP6.4.2 Arts visuels	0	18	18
EP6.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4
Total général			2066

M5A.1 & M6A.1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

(S5) EP5A.1.1 Littératures et imaginaires I (A. ULLMO)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

De nombreux écrivains étatsuniens se sont emparés de cet espace singulier qu'est la petite ville américaine, véritable microcosme à la quiétude trompeuse. Avec ses quartiers résidentiels aux jardins propres, ses temples de la consommation, malls fantasmagoriques aux embranchements infinis, la petite ville ne cesse de se réinventer, tour à tour surface lisse recouvrant d'innombrables secrets et géographie subjective liée aux rêveries adolescentes. On s'interrogera sur les relations qu'entretient l'individu avec les lieux qu'il occupe ou qu'il traverse ; plus précisément, il s'agira de réfléchir à la manière dont l'espace de la petite ville prend tour à tour la forme d'un territoire cadastré porteur d'une utopie communautaire d'entraide et de fraternité et celle d'un dispositif de surveillance et d'asservissement, tel que l'a décrit Michel Foucault dans *Surveiller et punir*.

Mais on pourra se demander si, par-delà les limites restrictives d'un lieu méticuleusement circonscrit, certains de ces récits suburbains ne proposent pas la mise en place d'une véritable poétique de l'espace.

Bibliographie obligatoire :

CARVER Raymond, *Where I'm Calling from: New and Selected Stories* [1989], UK, Harvill Press, 1993.
LEVIN Ira, *The Stepford Wives* (1972). A voir le film de Bryan Forbes (1975) + *Don't Worry Darling* d'Olivia Wilde (2022)
MILLHAUSER Steven, *We Others : New and Selected Stories*, UK, Corsair, 2011.

Bibliographie conseillée :

AUGÉ Marc, *Non-lieux : Introduction à une anthropologie de la surmodernité*, 1992.
FOUCAULT Michel, « Des espaces autres » (1967/1984) dans *Dits et écrits 1954-1988*, t. IV (1980-1988), p. 752-762.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu : oral et écrit

Session 2 :

Ecrit 1h30

***Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1h30

(S6) EP6A.1.1 Littératures et imaginaires II (A. JANUS)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

La conception de la littérature est souvent, et depuis trop longtemps, liée à la linéarité d'un récit verbal. Son modèle traditionnel est celui d'un texte écrit ou imprimé noir sur blanc, se déroulant (et se découvrant) comme un menu qui va d'un début jusqu'à une fin après une série de péripéties et d'épisodes. Cependant, l'algorithme peut être beaucoup plus aléatoire, et le contrat de 'lecture' bien différent. Comment traiter, par exemple, une performance théâtrale, dont les quatre éléments constitutifs -- Lexis (texte), Opsis (spectacle, image, mise-en-scène), Mythos (Plot), Melos (musique) -- touchent les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature et la culture visuelle? Qu'est-ce qui se passe quand le texte ou l'élément littéraire devient supplémentaire à l'élément visuel et performatif, comme dans les manifestos qui accompagnent les performances avant-garde de l'après-guerre tels que les Happenings de Allan Kaprow ou les événements du mouvement Fluxus? Comment est-ce qu'on peut transposer les concepts propres aux études littéraires et linguistiques à des études visuelles et au-delà, d'où le 'performative utterance' (J.L. Austin, *How to do Things with Words*) devient le concept de performativité de genre (Judith Butler, *Gender Trouble*)? Du théâtre naturaliste et symboliste, à l'art performance, Drag et Rap contemporain, ce cours va interroger les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature, la culture visuelle et la performance.

Bibliographie : cours sur Célène.

Modalités de contrôle des connaissances:

Session 1

Régime général :

Contrôle continu : présentation orale et dossier écrit ou projet visuel à remettre en fin de semestre.

Régime spécial d'études :

Epreuve terminale : dossier écrit ou projet visuel à remettre en fin de semestre.

Session 2 :

Examen terminal : dossier écrit ou projet visuel

(S5) EP5A.1.2 Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ? (Ph. BRILLET)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

L'histoire institutionnelle du Royaume-Uni peut être lue comme la succession d'un temps d'unification par l'Angleterre (pays de Galles en 1536 et 1543, Écosse en 1707 et Irlande en 1800) et

d'un temps sinon de séparation, le terme ne convenant que pour l'actuelle république d'Irlande, du moins de divergences politiques et d'autonomie croissante. Les incertitudes actuelles de l'Irlande du Nord, stimulées par le Brexit malgré le processus de paix et la montée du nationalisme écossais en seraient les manifestations les plus éclatantes.

Il conviendra de revisiter ces histoires croisées, d'en montrer les soubassements politico-religieux et de voir comment l'opinion publique anglaise a également évolué face à la question des 'marges celtes'.

Bibliographie obligatoire :

Jenkins, Philip, *A history of Modern Wales 1536-1590*, New York: Longman, 1992.

Kinealy Christine, *A Disunited Kingdom, England, Ireland, Scotland and Wales 1800-1949*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Mitchell, Claire, *Religion, Identity and Politics in Northern Ireland, Boundaries of Belonging and Belief*, Belfast: Ashgate, 2010.

Revest, Didier, *Independence for Scotland! Independence for Scotland?*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, 2009.

Walker, Brian M., *A Political History of the Two Irelands, From Partition to Peace*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2012.

Bibliographie conseillée :

Byrne, Elaine A., *Political corruption in Ireland 1922-2010*, Manchester: Manchester University Press, 2012.

Cochrane, Feargal, *The End of Irish America, Globalisation and the Diaspora*, Dublin: Irish Academic Press, 2010.

Devine, T. M. and Findlay J. R., *Scotland in the 20th Century*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 2003.

Devine, T. M., *The Scottish Nation 1700-2000*, London: Penguin, 1999.

Fitzgerald, Garret, *Ireland in the World, Further Reflections*, Dublin: Liberties Press, 2006.

Fitzgerald, Patrick & Lambkin, Brian, *Migration in Irish History, 1607-2007*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2008.

Geary, Michael J., *An Inconvenient Wait Ireland's Quest for membership of the EEC 1957-73*, Dublin: Institute of Public Administration, 2009.

Lucey, B., Larkin, Ch., Gurdgiev, C., *What if Ireland Defaults?*, Dublin: Orpen Press, 2012.

McCrone, David, *Understanding Scotland*, London: Routledge, 2001.

O'Sullivan, Michael J., *Ireland and the Global Question*, Cork: Cork University Press, 2006.

Tonge, Jonathan, *The New Northern Irish Politics*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2005.

Modalités de contrôle des connaissances :

Examen terminal

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Examen terminal (3h)

***Etudiants régime spécial :**

Examen terminal (3h)

Session 2 :

Examen terminal (3h)

(S6) EP6A.1.2 Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture étatsunienne C (M. SOUMAHORO)

L'esclavage et son héritage aux États-Unis

La traite des esclaves, l'esclavage et les processus de racialisation à l'œuvre se situent au fondement de la structure sociale, politique, économique et culturelle de la nation étatsunienne. Ce cours, qui s'étendra de la période coloniale britannique au XXI^e siècle, propose une approche historique, politique, sociale, économique et culturelle de « l'institution particulière » aux États-Unis. Ce cours en examinera les multiples conséquences pour la communauté africaine-américaine et la population noire en général.

Bibliographie obligatoire :

CLARK HINE, Darlene; HINE, William C.; HARROLD, Stanley C. (eds.), *The African American Odyssey*, Pearson, Volume II, 2013.

HARTMAN, Saidiya, *Lose your Mother: A Journey along the Atlantic Slave Route*, Farrar, Straus and Giroux, 2008 (2007).

FRANKLIN, John Hope, *From Slavery to Freedom: A History of African Americans*, New York: Alfred A. Knopf, 2000 (8th edition).

Bibliographie conseillée :

PAINTER, Nell I., *The History of White People*, New York: Norton. 2011.

WILDER, Craig S., *Ebony and Ivy, Race, Slavery, and the Troubled of America's Universities*, New York: Bloomsbury Press, 2013

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

Étudiants régime général :

Contrôle continu : Présentation orale et devoir écrit ou projet numérique à remettre en fin de semestre.

Étudiants régime spécial :

Epreuve terminale d'1h30 : : devoir écrit ou projet numérique à remettre en fin de semestre

Session 2 :

Examen terminal de 1h30

(S5) EP5A.1.3 Variation stylistique (S. RICHARD)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

Speakers adjust their language use depending on situational characteristics. This intra-individual variation is commonly referred to as "stylistic variation" or "diaphasic variation". Gadet (2007: 172) defines diaphasic variation as "the ability of speakers to adapt their way of speaking according to different interlocutors and activities".

In this module, we will study the concept of style in sociolinguistics and the main theories developed in the field. We will examine:

(1) the approach of Biber and Conrad (2009) who characterize registers – which we include in the broader term "style" – according to a cluster of linguistic and extralinguistic features (the "register" model);

(2) the Labovian approach to stylistic variation (Labov 1966, 1972) based on the degree of "attention paid to speech", itself a function of the degree of formality of the situation;

(3) Bell's (1984, 2001) "audience design" model – a theory adapted from the concept of language accommodation – whereby stylistic variation is determined by the audience;

(4) the "speaker design" model which associates stylistic variation to speakers' agentivity (Eckert 2000, Coupland 2007): style shifting is "a resource for creating as well as projecting one's persona" (Hernández-Campoy 2016: 149).

Bibliographie conseillée:

Bell, Allan (1984) Language style as audience design. *Language in Society* 13(2): 145–204.

Bell, Allan (2001) Back in style: Reworking audience design. In Eckert, P. & Rickford, J.R. (Eds.) *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press. 139–169.

Biber, Douglas & Conrad, Susan (2009) *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.

Coupland, Nikolas (2007) *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Eckert, Penelope (2000) *Linguistic Variation as Social Practice*. Oxford: Blackwell.

Gadet, Françoise (2007) *La Variation Sociale en Français*. Nouvelle édition revue et augmentée. Paris : Ophrys.

Hernández-Campoy, Juan Manuel (2016) *Sociolinguistic Styles*. Malden: Wiley Blackwell.

Labov, William (1966) *The Social Stratification of English in New York City*. Cambridge: Cambridge University Press.

Labov, William & Waletzky, Joshua (1967) Narrative analysis: Oral versions of personal experience. In Helm, J. (Ed.) *Essays in the verbal and visual arts*. Seattle: University of Washington Press. 12–44.

Labov, William (1972) Some principles of linguistic methodology. *Language in Society* 1(1): 97–120.

Sacks, Harvey, Schegloff, Emanuel A. & Jefferson, Gail (1974) A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation" *Language* 50(4): 696–735.

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :*****Etudiants régime général :**

A series of individual and group assignments (e.g. online quizzes, take-home assignments, oral presentations) (50%), and a written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (50%).

***Etudiants régime spécial :**

Epreuve terminale d'1h30 : A written final exam lasting one and a half hour (90 minutes).

Session 2 :

Examen terminal : A written final exam lasting one and a half hour (90 minutes).

(S6) EP5A.1.3 Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais (P. MAIRANO)

Durée hebdomadaire : TD 2 h

This module introduces students to different varieties of English. It covers both regional and social dialects of English, and addresses scenarios of variety and language contact (dialect mixing and levelling, pidginization and creolization).

It provides an overview of the spread of English globally and offers a critical examination of the various classification models of World Englishes that have been proposed, notably Kachru's (1988) 'Three Concentric Circles of English' and Schneider's 'Dynamic Model' of the evolution of Postcolonial Englishes (2003, 2007, 2011/2020).

Varieties of English and English-based creoles spoken in Australia serve as case studies. Their development and main linguistic characteristics (phonological, lexical, grammatical, pragmatico-discursive) are analysed.

Overall, this module provides students with a description of contemporary Englishes as used by speakers in their everyday lives; examines their identifiable structural characteristics at all levels of the linguistic system; considers the political and sociocultural background of the varieties and discusses questions of usage, norms and language attitudes.

Bibliographie obligatoire

Svartvik, J., Leech, G., & Crystal, D. (2016). *English: One Tongue, Many Voices* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave MacMillan.

Bibliographie conseillée :

Cheshire, J. (Ed.) (2012) *English around the World: Sociolinguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.

Filppula, M., Klemola, J., & Sharma, D. (Eds.). (2017). *The Oxford Handbook of World Englishes*. Oxford: Oxford University Press.

Hughes, A., Trudgill, P., & Watt, D. (2013). *English Accents and Dialects* (5th ed.). London: Routledge.

Kirkpatrick, A. (2010). *The Routledge Handbook of World Englishes*. London: Routledge.

Kortmann, B., Schneider, E., Burridge, K., Mesthrie, R., & Upton, C. (Eds.). (2004). *A Handbook of Varieties of English: A Multimedia Reference Tool, vol. 1: Phonology, vol. 2: Morphology and Syntax & CD-ROM*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Mesthrie, R., & Bhatt, R. M. (2008). *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge: Cambridge University Press.

Saraceni, M. (2015). *World Englishes: A Critical Analysis*. London: Bloomsbury.

Schneider, E. (2020). *English Around the World: An Introduction* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Svartvik, J., Leech, G., & Crystal, D. (2016). *English: One Tongue, Many Voices* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave MacMillan.

Trudgill, P., & Hannah, J. (2017). *International English: A Guide to Varieties of English Around the World*. London: Routledge.

World Englishes | Revue en ligne | 1997-

Modalités de contrôle des connaissances :**Session 1 :*****Etudiants régime général :**

Contrôle continu : two written exams (60 minutes) in weeks 6 and 12.

***Etudiants régime spécial :**

A written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (100%).

Session 2 :

A written final exam lasting one and a half hour (90 minutes).

M5A.2 & M6A.2 ANGLAIS : ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

(S5) EP5A.2.1 Phonologie de la langue anglaise (P. MAIRANO)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Ce cours, qui se prolonge au semestre 6, explore de façon systématique les notions classiques de phonétique et phonologie segmentales, notamment les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, les différences de prononciation entre *Southern British English* (SBE) et *General American* (GA), et les phénomènes de chaîne parlée. Le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral, avec un double objectif :

- a) systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- b) l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.

Le premier semestre est essentiellement consacré à la prononciation de la voyelle accentuée.

Bibliographie obligatoire :

Jean-Michel Fournier, *Manuel d'Anglais Oral*, Ophrys, 2010.

+ un dictionnaire de prononciation

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Régime général :** contrôle continu

*** Régime spécial :**

Examen terminal écrit de 1h30 : justification systématique des schémas accentuels et de la prononciation des voyelles accentuées dans un document écrit

***Etudiants régime spécial :**

Examen terminal écrit de 45 mn : justification systématique des schémas accentuels et de la prononciation des voyelles accentuées dans un document écrit

(S6) EP6A.2.1 Phonologie de la langue anglaise (P. MAIRANO)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

Ce cours, suite du semestre 5, explore de façon systématique les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, la morphologie, la catégorie et le sens des mots ; le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral. Il a donc un double objectif :

- systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.

Bibliographie obligatoire :

Jean-Michel Fournier, *Manuel d'Anglais Oral*, Ophrys, 2010.

+ un dictionnaire de prononciation.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Régime général :** Contrôle continu

*** Régime spécial**

Justification systématique des schémas accentuels et de la prononciation des voyelles accentuées dans un document écrit. Durée 1h30.

Session 2 :

Justification systématique des schémas accentuels et de la prononciation des voyelles accentuées dans un document écrit. Durée 45 min.

(S5) EP5A.2.2 Préparation à l'oral (A. SMITH)

Durée hebdomadaire : TD 1.5 h

Entraînement pratique à l'épreuve "Oral sur bibliographie" au S6.

Bibliographie obligatoire :

Bibliographie obligatoire Licence

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu : présentation orale 75% + note de participation 25%

***Etudiants régime spécial :**

Épreuve terminale de 20 mn : présentation orale

Session 2 :

Examen terminal d'1h15 : présentation orale

(S6) EP6A.2.2 Préparation à l'oral (A. SMITH)

Durée hebdomadaire : TD 1 h

Entraînement pratique à l'épreuve « Oral sur bibliographie » au S6.

Bibliographie obligatoire : bibliographie obligatoire Licence

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

Contrôle continu : présentation orale (75%)

Note de participation (25%)

***Etudiants régime spécial :**

Epreuve terminale de 15 min : présentation orale

Session 2 :

Examen terminal d'1h15 : présentation orale

(S5+S6) EP5A.2.3 & EP6A.2.3 Thème (ATTRIBUTION EN COURS)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Les exercices de thème, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

Bibliographie conseillée :

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Dictionnaire : *Oxford English Dictionary*. En accès réservé disponible via l'onglet Bibliothèques de l'ENT.

- Traduction :

Goater Thierry, Delphine Lemonnier-Textier, Sandrine Oriez & Catherine Chauvin. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Étudiants régime général :**

Contrôle continu : Deux devoirs en temps limité (thème) comptant chacun pour 50 % de la note finale.

***Étudiants régime spécial :**

Examen terminal : Une épreuve écrite d'1h30.

Session 2 :

Une épreuve écrite (thème) de 30 min.

(S5+S6) EP5A.2.4 & EP6A.2.4 Version (ATTRIBUTION EN COURS)

Durée hebdomadaire : TD 1h30

Les exercices de version, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

Bibliographie conseillée :

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Grammaire française : LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : la grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

- Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Étudiants régime général :**

Contrôle continu : deux devoirs écrits en temps limité (chacun comptant pour 50% de la note finale)

***Étudiants régime spécial :**

Une épreuve écrite d'1h30.

Session 2 :

Une examen terminal écrit de 30 min.

(S6) Oral sur bibliographie (A. SMITH)

Cet élément pédagogique ne comporte aucun cours.

Modalités de contrôle des connaissances

Examen terminal

Session 1 :

***Étudiants régime général & régime spécial**

M5B.1 & M6B.2 ESPAGNOL : SAVOIRS FONDAMENTAUX 1**(S5) EP5B.1.1 Littérature (R. ILASCA)**

L'objectif de ce cours est de préparer les étudiants à la première épreuve d'admissibilité du CAPES BAC + 3 (session 2026) à travers la contextualisation historique et l'analyse de l'œuvre *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes. Le cours magistral offrira un panorama du contexte d'écriture, du cadre historique de la diégèse, ainsi qu'une présentation générale de l'œuvre. Les TD seront consacrés à l'analyse de différents extraits de l'œuvre, en utilisant la méthodologie de l'analyse de textes littéraires. **La lecture préalable de l'œuvre est indispensable.**

Œuvre étudiée :

Rafael CHIRBES, *La caída de Madrid*, Barcelona, Editorial Anagrama (Coll. Compactos), 2011 [1ère édition 2000, Anagrama].

Bibliographie indicative :

ORSINI-SAILLET, Catherine, *Rafael Chirbes : La caída de Madrid*, Neuilly, Atlande, 2024.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Malakoff, Armand Colin, 2017.

ZUILI, Marc et BROUSTE-BLANC, Mercedes, *Méthodologie de l'analyse des textes espagnols et hispano-américains : théorie, analyses commentées, anthologie*, Malakoff, Armand Colin, 2024.

(S6) EP6B.1.1 Littérature (S. LARGE et S. RODRÍGUEZ SANTOS)

Après une révision du réalisme magique et de l'importance du Boom latino-américain de la deuxième moitié du XXe siècle, le cours se centrera sur l'étude d'une des œuvres majeures de la littérature hispanique et universelle : *Cien años de soledad* (1967), du Colombien Gabriel García Márquez. L'étude de ce roman sera l'occasion de renforcer les compétences en analyse littéraire, grâce à la pratique de l'explication de texte. Les dernières séances seront consacrées l'importance et l'influence du roman dans l'œuvre littéraire d'auteurs/trices de générations plus récentes.

Bibliographie obligatoire

-GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* [1967], Madrid, Cátedra, 2000.

Bibliographie indicative

-AUBÈS, Françoise, *Gabriel García Márquez, Cien años de soledad : fondations, héritages et crises*, Paris, Ellipses, 2009.

-MENTON, Seymour, *Historia verdadera del realismo mágico*, México, Fondo de cultura económica, 1998.

-PORRATA, Francisco, *Explicación de Cien años de soledad*, García Márquez, San José (Costa Rica), Texto, 1976.

-SEGUÍ, Agustín, *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt, Vervuert; Madrid, Iberoamericana, 1994.

(S5) EP5B.1.2 Civilisation (M.-H. SOUBEYROUX & A. CARRILLO)

Le cours magistral aura pour but de présenter les grandes étapes de la dictature franquiste dans ses aspects idéologiques, politiques et sociaux et d'éclairer les grands enjeux du passage à la démocratie.

Bibliographie

ALONSO, Matilde, FURIO BLASCO, Elies, BIRABENT CAMARASA, Christel, *Panorama de l'Espagne contemporaine*, Paris, Ellipses, 2008.

BESSIERE, Bernard, BENNASSAR, Bartolomé, *Le défi espagnol*, Besançon, La Manufacture, 1991.

- BESSIERE, Bernard, *La Culture espagnole. Les mutations de l'après-franquisme, 1975-1992*, Paris, L'Harmattan, 1992.
- CAPELLAN DE MIGUEL, Gonzalo, PEREZ SERRANO, Julio, (eds.), *Sociedad de masas, medios de comunicación y opinión pública, Historia del Tiempo presente*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, IER, 2008.
- DESAZARS DE MONTGAILLARD, Sylvia, *La Transition démocratique en Espagne : le pari du centre*, université de Toulouse, Ophrys, 1995.
- DÍAZ BARRADO, Mario P., *La España democrática (1975-2000). Cultura y vida cotidiana*, Madrid, Síntesis, 2006.
- HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, PUF, 1992
- JULIÁ DÍAZ, Santos, *Los socialistas en la política española, 1879-1982*, Madrid, Taurus, 1997
- RODRIGUES, Denis, *La transition en Espagne, Les enjeux d'une démocratisation complexe*, Didact, Rennes, PUR, 2012
- SARTORIUS, Nicolás, AGUIRRE, Arantxa et al., *La conquista de la democracia*. Serie de televisión. RTVE, 2025. <https://www.rtve.es/play/videos/la-conquista-de-la-democracia/>
- TUSELL, Javier (coord.), *La transición a la democracia y el reinado de Juan Carlos I. Historia de España*, Menéndez Pidal, Tomo XLII, Madrid, Espasa Calpe, 2003.
- TUSELL, Javier, *La transición a la democracia (España, 1975-1982)*, Madrid, Espasa, 2007.

Les TD seront consacrés à l'apprentissage de la technique du commentaire de document historique en lien avec le cadre temporel du cours magistral.

Bibliographie

- MILLIOT, Vincent, WIEVIORKA, Olivier, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Paris, Nathan Université, Col. Histoire, 128, 1994.
- LARA PEINADO, Federico, RABANAL, Manuel Abilio, *Comentario de textos históricos*, Madrid, Cátedra, 1997.

(S6) EP6B.1.2 Civilisation (L. MULLALY)

Amérique hispanique "Ruptures : changements politiques et sociaux"

Ce cours analyse les moments de rupture qui ont transformé la société argentine : coups d'État, dictature, crise de 2001, recompositions et luttes citoyennes. Il articule histoire, théorie critique, analyse de documents et sources audiovisuelles.

Objectifs : Analyser des dynamiques de pouvoir dans des contextes de crise. Mobiliser des concepts théoriques (colonialité, genre, mémoire, citoyenneté). Interpréter des sources variées (archives, discours, films, performances). Construire une argumentation en espagnol. S'exprimer à l'oral sans notes.

Évaluation continue pendant le semestre.

Bibliographie détaillée en début de semestre.

(S5) EP5B.1.3 Civilisation du Brésil (F. KOHLER)

Histoire du Brésil depuis la période précolombienne jusqu'à la chute de l'Empire brésilien (1889)

Avec pour référent l'Amérique hispanique, le cours décrit les logiques à l'œuvre dans la colonisation du Brésil par les Portugais : Découverte et appropriation, économie sucrière et esclavage, exploitation des minerais précieux, Indépendance. La logique sous-jacente est de montrer comment le Brésil contemporain (inégalités, pauvreté, poids de l'agrobusiness) plonge ses racines dans le Brésil colonial. Évaluation : contrôles au fil de l'eau et deux CC comportant quatre questions.

Bibliographie recommandée :

- MARQUES-PEREIRA, Bérengère et GARIBAY, David, *La politique en Amérique Latine*, Armand Colin, collection « U », 2011.

(S6) EP5B.1.3 Civilisation du Brésil (F. KOHLER)

Le deuxième semestre est centré sur les XIXe et XXe siècles. Nous aborderons l'économie caféière, la République, le Populisme, la Dictature, et les problèmes structurels du Brésil contemporain.

Bibliographie recommandée

MARQUES-PEREIRA, Bérengère et GARIBAY, David, *La politique en Amérique Latine*, Armand Colin, collection « U », 2011.

Modalités de contrôle de connaissances :

Contrôles au fil de l'eau et deux CC comportant quatre questions.

M5B.2 & M6B.2 ESPAGNOL : SAVOIRS FONDAMENTAUX 2

(S5) EP5B.2.1 Linguistique (C. DZELEBDZIC)

Dans ce cours théorique et pratique, nous nous intéresserons à la morphosyntaxe de la phrase simple et de la phrase complexe. Nous étudierons les constituants de la phrase, les fonctions grammaticales des éléments constitutifs et les relations de dépendance à l'intérieur d'une phrase.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie à consulter

BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, 2013.

RAE & ASALE, *Nueva Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2011.

SICOT DOMÍNGUEZ, M. et C. BALLESTERO DE CELIS, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Rennes, PUR, 2014.

(S6) EP6B.2.1 Linguistique (C. DZELEBDZIC)

Ce cours s'intéressera à la variation linguistique de l'espagnol, particulièrement la variation historique, dans un premier temps, et dialectale, dans un second temps, où nous étudierons les particularités phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales les plus saillantes de l'espagnol d'Amérique.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie à consulter

MORENO FERNÁNDEZ, F., *Variedades de la lengua española*, New York, Routledge, 2020.

VAQUERO DE RAMÍREZ, M., *El español de América II, Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

(S5+S6) EP5B.2.2 & EP6B.2.2 Pratique de la langue orale (M. ESTÉVEZ OTERO & A. POSADA AGREDO)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales et écrites qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débat, argumentations et synthèses à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Ce cours permet d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif lors de diverses situations de communication, visant le niveau C1 du CERCL.

Bibliographie

-CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 5* Nueva Edición, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

-<https://elpais.com/>

-<https://radioambulante.org>

(S5) EP5B.2.3 Traduction (G. BOSSÉ-TRUCHE & Y. GARCÍA MÁRKINA)

Version : Perfectionnement de la méthode de version, dans la perspective du CAPES.

Thème : Pratique approfondie du thème, à travers la traduction d'extraits littéraires variés. Explication et justification des choix de traduction, afin de développer une réflexion sur différents points grammaticaux, lexicaux et pragmatiques des deux langues, dans la perspective de l'épreuve Faits de langue du CAPES.

Bibliographie

- **Grammaires**

RAE & ASALE, *Nueva gramática del español*.

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (muy completa).

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin

COSTE, Jean, REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

- **Dictionnaires**

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA (RAE), *Diccionario de la lengua española*, <https://www.rae.es/>

RAE, *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE & ASALE, *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD) <https://www.rae.es/dpd/>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).

RAE, *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE, Manuel SECO, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar desde 2005).

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)

SECO, Manuel, ANDRÉS, Olimpia y RAMOS, Gabino *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: www.fbbva.es/diccionario)

Trésor de la langue Française informatisé : <http://www.atilf.fr/tlfi>

Le Littré : <https://www.littre.org/>

- **Autres ressources**

FondéuRAE (buscador urgente de dudas) : <https://www.fundeu.es/>

(S6) EP6B.2.3 Traduction (G. BOSSÉ-TRUCHE & Y. GARCÍA MÁRKINA)

Version : Perfectionnement de la méthode de version, dans la perspective du CAPES.

Thème : Pratique approfondie du thème, à travers la traduction d'extraits littéraires (textes du XX et XXIe siècles). Explication et justification des choix de traduction, afin de développer une réflexion sur différents points grammaticaux, lexicaux et pragmatiques des deux langues.

Bibliographie

- **Grammaires**

RAE & ASALE, *Nueva gramática del español*.

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (muy completa).

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin

COSTE, Jean, REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

- **Dictionnaires**

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA (RAE), *Diccionario de la lengua española*, <https://www.rae.es/>

RAE, *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE & ASALE, *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD) <https://www.rae.es/dpd/>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).

RAE, *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE, Manuel SECO, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar depuis 2005).

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)

SECO, Manuel, ANDRÉS, Olimpia y RAMOS, Gabino *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: www.fbbva.es/diccionario)

Trésor de la langue Française informatisé : <http://www.atilf.fr/tlfi>

Le Littré : <https://www.littre.org/>

- **Autres ressources**

FondéuRAE (buscador urgente de dudas) : <https://www.fundeu.es/>

M5.3 & M6.3 MODULE SPÉCIFIQUE

(S5) EP5.3.1 Civilisation des Amériques I (A. GOMEZ-MULLER)

En esta asignatura los y las estudiantes se acercarán progresivamente a una parte de la gran diversidad indígena de América Latina. La razón principal que nos empuja a enfocarnos en este tema tiene que ver con el profundo desconocimiento de esa diversidad por parte de la mayoría de la población en la región y en el mundo. Nos apoyaremos ampliamente en el *Atlás sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina*, el cual expone un estudio detallado de diferentes pueblos autóctonos a partir de dos pilares importantes: la etnia y la lingüística. Entre las tareas que realizaremos podemos indicar la actualización de una parte de los datos presentados en dicho texto y la búsqueda de información sobre las tareas adelantadas por algunos Estados, organismos internacionales o iniciativas locales que han venido contribuyendo a visibilizar esta población.

(S6) EP6.3.1 Civilisation des Amériques II (A. URBANOWSKI)

Durée hebdomadaire : 1h30

Hispanics and African Americans in the United States: Commonality of Competition?

This course will explore the complex relationships between Hispanics and African Americans in the United States. Using the concepts of commonality, linked fate, group identity, group consciousness among others, we will discuss whether there have been possibilities for forging alliances or, on the contrary whether the sources of antagonism between the two communities have prevented and will continue to prevent any form of coalition building. Starting from an up-to-date overview of the demographic data about the two groups, we will then move on to explore the prevailing stereotypes each group might harbor about the other and then deal with past examples highlighting moments of tension and conflict between Latinos and African Americans as well as instances of cooperation and alliance building. We will then finally deal with interrogations about the future of both communities, and in particular to what extent the Black Lives Matter movement may represent an opportunity for unity and strength or, on the contrary, further antagonize some demographics within both groups.

Further detail (including suggested readings) on the Célène page: <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=13550>

Modalités de contrôle des connaissances :

- un test de mi-semestre (devoir maison : résumé et analyse critique d'un article universitaire)
- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

RSE :

- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

(S5) EP5.3.2 Littérature des Amériques I (C. TOUS)

Dans ce cours, nous porterons un regard sur la déambulation et la (dé)construction de l'espace anglo-américain à travers le prisme du voyage, des migrations et de la circulation. Dans un premier temps, nous nous intéressons à l'influence des récits de voyages anglophones dans la littérature hispano-américaine des XXe et XXIe siècles. Ensuite, nous aborderons la façon dont la fiction et la chronique hispano-américaines contemporaines fictionnalisent et parcourent différents territoires du monde anglophone. Enfin, nous étudierons la circulation de la littérature hispano-américaine actuelle dans un marché éditorial *anglobalisé*.

Bibliographie recommandée

-BOU, Enric, *La invenció de l'espai. Ciutat i viatge*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2013.

- GÓMEZ DE GONZÁLEZ, Blanca Inés, *Viajes, migraciones y desplazamientos (Ensayos de crítica cultural)*, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, 2007.
- GRAS MIRAVET, Dunia ; MÜLLER, Gesine, *América Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2015.
- VÁSQUEZ, Juan Gabriel, *El arte de la distorsión*, Madrid, Alfaguara, 2009.
- VÁSQUEZ, Juan Gabriel, *Viajes con un mapa en blanco*, Barcelona, Alfaguara, 2018.

(S6) EP6.3.2 Littératures des Amériques II (A. ULLMO)

La nouvelle fantastique dans les Amériques

Durée hebdomadaire : 1h30

Si, comme le déclare Todorov dans son ouvrage séminal, le fantastique « c'est l'hésitation éprouvée par un être qui ne connaît que les lois naturelles face à un événement en apparence surnaturel » (29), ce cours s'emploiera à mettre en lumière les modalités de ce genre littéraire dans le contexte de récits étatsuniens et latino-américains du 19^e au 21^e siècles.

On observera tout d'abord la spécificité du fantastique en regard de genres connexes tels que le réalisme magique ou le merveilleux ; il s'agira ensuite de se pencher sur les conditions d'émergence et/ou de renaissance d'un genre à l'ambiguïté inhérente : entre résistance et transgression, échappée belle et régénération spirituelle, la veine fantastique ne semble pas près de se tarir. D'une aire géographique ou d'un contexte socio-historique à l'autre, l'écriture du fantastique, dans sa grande diversité, sera scrutée, mais aussi, espérons-le, goûtée.

Œuvres étudiées en cours :

Nouvelles anglophones (USA) :

- Bierce Ambrose, "Moxon's Master" [1899] (placée sur Celene)
- Hawthorne Nathaniel, "The Birth-Mark" [1843 in *The Pioneer*], 1846 in *Mosses from an Old Manse* (en ligne, libre de droits et placée sur Celene)
- Perkins Charlotte « The Yellow Wallpaper » (en ligne, libre de droit et placée sur Celene)
- Poe A.E., "The Fall of the House of Usher" [1839], 1840 in *Tales of the Grotesque and Arabesque* (en ligne, libre de droits et placée sur Celene)

Nouvelles hispanophones (Amérique latine) :

- *Fantastic Short Stories by Women Authors from Spain and Latin America: A Critical Anthology*, edited by Patricia Garcia and Teresa Lopez-Pellisa, University of Wales Press, 2019. [Recueil de nouvelles à se procurer : excellente préface critique. Edition bilingue]
- CORTÁZAR Julio, "Axolotls" in *End of the Game and Other Stories* [translated from the Spanish by Paul Blackburn], NY, Harper Colophon Books, 1978. [nouvelle placée sur celène]

Ouvrages conseillés :

FREUD Sigmund, *L'inquiétante étrangeté* [1919]

SLEMON Stephen, "Magic Realism as post-colonial Discourse", Duke, Duke University Press, 1995.

TODOROV Tzvetlan, *Introduction à la littérature fantastique*, Éditions du Seuil, 1970.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu

Session 1 :

Régime général : CC

Participation orale ou DM : 50%

Écrit sur table (1h30) : 50%

Session 2 : écrit (1h30)

Régime spécial Sessions 1 et 2 : un écrit (1h30)

M5.4 & M6.4 COMPÉTENCES TRANSVERSALES

(S5+S6) EP5.4.1 & EP6.4.1 Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

(S5) EP5.4.2 Compétences numériques

Durée hebdomadaire : TD 1h (6 semaines)

Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 & 2 :

Étudiants régime général & régime spécial :

Validation

(S5) EP5.4.3 Arts visuels (A. GÓMEZ-MULLER)

Ce cours est dispensé en espagnol. Il est conçu comme un cours d'initiation à l'analyse filmique. L'étude d'une œuvre spécifique permettra l'acquisition des outils, des méthodes et des pratiques nécessaires pour la compréhension d'un objet culturel porteur de signes, de codes, de structures et d'unités de communication.

Bibliographie indicative

AUMONT, J., Marie, M., *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*, Paris, Nathan, 2001.
BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingüe des arts visuels*, Paris, Orphys, 2011.
BORWELL, David y THOMPSON, Kristin, *El arte cinematográfico*, Paidós, Col. Communication 68 (Traduction de Yolanda Frontal Rueda), 1993.
CASSETTI, Francesco y DI CHIO, Federico, *Cómo analizar un film*, Barcelona, Ediciones Paidós, Col. Communication Cine (trad. De Carlos Losilla), 2014.
GARDIES, André et BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie de cinéma*, Cerf, coll. Septième art. 1992
TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Collin, 2012.

(S6) EP6.4.2 Arts visuels (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Ce cours s'inscrit dans la continuité de la L2 avec un travail plus approfondi sur la méthodologie de l'analyse de l'image fixe.

Bibliographie

LANEYRIE-DAGEN, Nadège, *Lire la peinture, dans l'intimité des œuvres*, Paris, Larousse, 2015.
TERRASA, Jacques, *Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

(S6) EP6.4.4 MOBIL (C. RABIN-RICHARD)

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L3 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel. Il se déroulera en L3 sur 4 heures (2 heures de CM, 2heures de TD) et visera à explorer les compétences universitaires acquises en Licence et à finaliser leur dossier de candidature en Master.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

Modalités de contrôle de connaissances de L3 S5 et S6

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S5		42												
M5A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP5A.1.1 Littératures & imaginaires I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5A.1.2 Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?	3	3	ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00
EP5A.1.3 Variation stylistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP5A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	2	2	CC			ET	E	00:45	ET	E	01:30	ET	E	00:45
EP5A.2.2 Préparation à l'oral	2	2	CC			ET	O	01:15	ET	O	01:15	ET	O	01:15
EP5A.2.3 Thème	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP5A.2.4 Version	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
M5B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP5B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.1.3 Civilisation du Brésil	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP5B.2.1 Linguistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP5B.2.3 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5.3 Module spécifique	4	4												
EP5.3.1 Civilisations des Amériques I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.3.2 Littératures des Amériques I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5.4 Compétences transversales	6	6												
EP5.4.1 Langue vivante														
EP5.4.1.a Langue vivante: allemand	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.1.c Langue vivante: italien	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.1.d Langue vivante: portugais	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.2 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP5.4.3 Arts visuels	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
S6		42												
M6A.1 Culture du monde anglophone	8	8												
EP6A.1.1 Littératures & imaginaires II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6A.1.2 Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture étatsunienne C	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30

EP6A.1.3 Variations géographiques et sociales de l'anglais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M6A.2 Etude et pratique de la langue	8	8												
EP6A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	2	2	CC			ET	E	00:45	ET	E	01:30	ET	E	00:45
EP6A.2.2 Préparation à l'oral	1	1	CC			ET	O	01:15	ET	O	01:15	ET	O	01:15
EP6A.2.3 Thème	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP6A.2.4 Version	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP6A.2.5 Oral sur bibliographie	1	1	ET	O	01:15	ET	O	01:15	ET	O	01:15	ET	O	01:15
M6B.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP6B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6B.1.3 Civilisation du Brésil	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M6B.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP6B.2.1 Linguistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP6B.2.3 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M6.3 Module spécifique	4	4												
EP6.3.1 Civilisations des Amériques II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6.3.2 Littératures des Amériques II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M6.4 Compétences transversales	6	6												
EP6.4.1 Langue vivante														
EP6.4.1.a Langue vivante: allemand	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6.4.1.c Langue vivante: italien	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6.4.1.d Langue vivante: portugais	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6.4.2 Arts visuels	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val	

IX Les erreurs à éviter absolument

- Document établi par l'équipe des enseignants de grammaire -
Licence 1^{ère} et 2^{ème} années (L1 et L2)

Groupe verbal :

1. Oubli du -s à la troisième personne du singulier du présent (forme simple et formes auxiliées), ainsi que tout autre erreur de conjugaison de base (**you is*)
2. Les verbes irréguliers
3. Les constructions auxiliées, en particulier *have + en, be + ing, be + en*
4. Forme du verbe après un auxiliaire de modalité

Groupe nominal :

1. Les adjectifs : invariables et placés avant le nom qu'ils qualifient
2. "article zéro" (= pas d'article) devant les noms "abstraites" (*life, death, nature...*) et les noms propres, y compris accompagnés d'un titre
3. Les noms à pluriel irrégulier (*teeth, children...*)
4. Les pronoms : respecter l'accord en genre et en nombre avec l'antécédent

Syntaxe :

1. Construction des phrases négatives
2. Construction des questions, directes et indirectes
3. Ordre Verbe-Objet-Adverbe dans la phrase simple (ex : *He likes coffee very much*)

NB : La présence dans une copie de trois erreurs dans ces rubriques entraîne une baisse de 20% de la note globale.

X Calendrier universitaire 2026/2027

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol (<i>obligatoire</i>)	Lundi 31 août 2026 matin
Réunion de rentrée spécifique à la Double Licence anglais-espagnol	Mercredi 02 septembre 2026 L2/L3 : 10h30-11h30, salle TA 032 L1 : 11h30-13h00, salle TA 032
Réunions d'information sur les modules libres (<i>obligatoire pour les étudiants de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol</i>)	Lundi 31 août 2026 à partir de 13h15, salle TA EXT Amphi 3
Inscriptions pédagogiques	Du 1 au 11 septembre 2026
Début des cours du 1 ^{er} semestre	A partir du 14 septembre 2026 (sauf Droit-Langues : cours DESS à partir du 25/08)
Événement « L'Université fait sa rentrée »	17 septembre 2026 à partir de 13h
Vacances d'automne	Du 26 octobre au 1 ^{er} novembre 2026
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 21 décembre 2026 au 3 janvier 2027
<u>Examens du 1^{er} semestre :</u>	Du 4 au 16 janvier 2027
Début des cours du 2 ^{ème} semestre	A partir du 18 janvier 2027
Vacances d'hiver	Du 1 ^{er} au 7 mars 2027
Vacances de printemps	Du 26 avril au 2 mai 2027
<u>Examens du 2nd semestre :</u>	Du 3 au 19 mai 2027
<u>Rattrapages (2^{nde} session) :</u>	Du 21 juin au 2 juillet 2027